
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杰瑞·邦德勒的幽灵(the Ghost Of Jerry Bundler) 000001

2. 杰瑞·邦德勒的幽灵(the Ghost Of Jerry Bundler) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰瑞·邦德勒的幽灵(The Ghost of Jerry Bundler)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['siːgəl]['æˌlɑːn] , [fɒks][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] ,
E - text prepared by Sigal Alon , Fox in the Stars ,
E - 文本 准备 经过 西格尔 阿隆 , 狐狸 在 这 星星 ,

电子文本由 Sigal Alon 和 Fox in the Stars 共同撰写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[ðə; ði] [gəʊst]
THE GHOST
这 鬼

幽灵

[ɒv; əv] ['dʒeri] ['bʌndlə(r)]
OF JERRY BUNDLER
的 杰瑞 打包器

杰瑞·邦德勒

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [rɒk]
W . W . JACOBS and CHARLES ROCK
W . W . 雅各布斯 和 查尔斯 岩石

W·W·雅各布斯和查尔斯·罗克

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] ['stɔːri] " ['dʒeri] ['bʌndlə(r)]
ADAPTED FROM W . W . JACOB'S STORY " JERRY BUNDLER
改编 从 W . W . 雅各布的 故事 " 杰瑞 打包器

改编自W.W.雅各布的故事《杰瑞·邦德勒》

" ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [rɒk]
" Copyright , 1908 , by W . W . Jacobs and Charles Rock
" 版权 , - , 经过 W . W . 雅各布斯 和 查尔斯 岩石

版权所有，1908 年，W.W. Jacobs 和 Charles Rock 著

['kɔːʃ(ə)n] :
CAUTION :
警告 :

警告：

[prə'feʃənlz] [ænd; ənd] ['æməˌtʃʊr] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [wɔːnd] [ðæt] " [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['dʒeri]
Professionals and amateurs are hereby warned that " The Ghost of Jerry
专业人士 和 业余爱好者 是 特此 警告 那 " 这 鬼 的 杰瑞
['bʌndlə(r)] ,
Bundler ,
打包器 ,

专业人士和业余爱好者在此被警告：“杰瑞·邦德勒的幽灵，

" ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [prə'tektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪz]['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] ,

" being fully protected under the copyright laws of the United States , is subject to a royalty ,

" 存在 完全 受保护 在下面 这 版权 法律 的 这 团结的 各州 , 是 主题 到 一个 皇室 ,

"受美国版权法全面保护，需支付版税，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɔ:(r)][ðeə(r)] ['ɔ:θəraɪzd] ['eɪdʒənts] [wɪl] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [baɪ] [lɔ:] [prə'vaɪdɪd] .

and anyone presenting the play without the consent of the owners or their authorized agents will be liable to the penalties by law provided .

和 任何人 呈现 这 玩 没有 这 同意 的 这 所有者 或者 他们的 授权 代理人 将要 是 容易 到 这 处罚 经过 法律 假如 .

未经所有者或其授权代理人同意而演出该剧的任何人，都将受到法律规定的处罚。

[,æplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['æmətə(r)] ['æktɪŋ] [raɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['sæmjʊəl] [frentʃ] ,

Applications for professional and amateur acting rights must be made to Samuel French ,

应用程序 为了 专业的 和 业余 表演 权利 必须 是 制成 到 塞缪尔 法语 ,

专业和业余演员演出权的申请必须提交给塞缪尔·弗伦奇。

- [west] 45th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

25 West 45th Street , New York .

- 西方 45th 街道 , 新的 约克 .

纽约市西45街25号。

[nju:] [jɔ:k] :

New York :

新的 约克 :

纽约：

['sæmjʊəl] [frentʃ]

SAMUEL FRENCH

塞缪尔 法语

塞缪尔·弗伦奇

['pʌblɪʃə(r)]

Publisher

出版商

出版商

- [west] 45th [stri:t] ['lʌndən] :

25 West 45th Street London :

- 西方 45th 街道 伦敦 :

伦敦西45街25号：

['sæmjʊəl] [frentʃ] , ['limitid] .

SAMUEL FRENCH , Ltd .

塞缪尔 法语 , 有限公司 .

SAMUEL FRENCH 有限公司

- [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [stri:t]

26 Southampton Street

- 南安普顿 街道

南安普顿街26号

[strænd]

Strand

斯特兰德

斯特兰德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪ'speʃl] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vælɪd]
Especial notice should be taken that the possession of this book without a valid
特别的 注意 应该 是 已采取 那 这 拥有 的 这 书 没有 一个 有效的
['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [fɜːst] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
contract for production first having been obtained from the publisher ,
合同 为了 生产 第一的 拥有 到过 获得 从 这 出版商 ,

特别需要注意的是，未经出版商事先提供有效的出版合同，擅自持有本书属于违法行为。

[kən'fɜːz] [nəʊ] [raɪt] [ɔː(r)] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [prə'feʃənlz] [ɔː(r)] ['æməˌtʃʊr] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [pleɪ]
confers no right or license to professionals or amateurs to produce the play
授予 不 正确的 或者 执照 到 专业人士 或者 业余爱好者 到 生产 这 玩
['pʌblɪkli] [ɔː(r)] [ɪn] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [ɔː(r)] ['tʃærəti] .
publicly or in private for gain or charity .
公开 或者 在 私人的 为了 获得 或者 慈善机构 .

并未赋予专业人士或业余爱好者任何权利或许可，以公开或私下方式演出该剧以获取利润或进行慈善活动。

[ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ['əʊnli] ,
In its present form this play is dedicated to the reading public only ,
在 它是 展示 形式 这 玩 是 投入的 到 这 阅读 民众 仅有的 ,

这部剧本目前仅面向广大读者。

[ænd; ənd] [nəʊ] [pə'fɔːməns] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌresɪ'teɪʃn] , [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['riːdɪŋ] ,
and no performance , representation , production , recitation , or public reading ,
和 不 表现 , 表示 , 生产 , 背诵 , 或者 民众 阅读 ,

不得进行任何表演、展示、制作、朗诵或公开朗读。

[ɔː(r)] ['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪk'sept] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['sæmjʊəl]
or radio broadcasting may be given except by special arrangement with Samuel
或者 收音机 广播 可能 是 给定 除了 经过 特别的 安排 和 塞缪尔
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

或进行无线电广播，但须与塞缪尔·弗伦奇另有特别约定。

- [west] 45th [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
25 West 45th Street , New York .
- 西方 45th 街道 , 新的 约克 .

纽约市西45街25号。

[ðɪs] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] [ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] [faɪv]
This play may be presented by amateurs upon payment of a royalty of Five
这 玩 可能 是 呈现 经过 业余爱好者 之上 支付 的 一个 皇室 的 五
[d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pə'fɔːməns] ,
Dollars for each performance ,
美元 为了 每个 表现 ,

业余演员可以演出此剧，但需为每场演出支付五美元的版税。

['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['sæmjʊəl] [frentʃ] , - [west] 45th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
payable to Samuel French , 25 West 45th Street , New York ,
应付账款 到 塞缪尔 法语 , - 西方 45th 街道 , 新的 约克 ,

收款人：Samuel French，地址：25 West 45th Street, New York,

[wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
one week before the date when the play is given .
一 星期 前 这 日期 什么时候 这 玩 是 给定 .

演出日期前一周。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ɔːl] ['prəʊgræms] ,
Whenever the play is produced the following notice must appear on all programs ,
每当 这 玩 是 生产 这 下列的 注意 必须 出现 在 全部 程序 ，

每当该剧上演时，所有节目单上都必须出现以下通知：

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] : " [prə'djuːst] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['sæmjʊəl] [frentʃ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
printing and advertising for the play : " Produced by special arrangement with Samuel French of New York .
印刷 和 广告 为了 这 玩 ： " 生产 经过 特别的 安排 和 塞缪尔 法语 的 新的 约克 .

该剧的印刷和广告：“经与纽约的塞缪尔·弗伦奇公司特别安排制作。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penəlti] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [raɪts] ,
" Attention is called to the penalty provided by law for any infringement of the author's rights ,
" 注意力 是 称为 到 这 惩罚 假如 经过 法律 为了 任何 侵权 的 这 作者的 权利 ，

“请注意，任何侵犯作者权利的行为都将受到法律规定的处罚。”

[æz; əz] ['fɒləʊz] .
as follows .
作为 跟随 .

具体如下。

" ['sekʃ(ə)n] - :
" Section 4966 :
" 部分 - ：

“第 4966 条：

— ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['pʌblɪkli] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔː(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['eni] [drə'mætɪk] [ɔː(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kɒpiraɪt] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] ,
— Any person publicly performing or representing any dramatic or musical composition for which copyright has been obtained ,
— 任何 人 公开 表演 或者 代表 任何 戏剧性 或者 音乐 作品 为了 哪个 版权 有 到过 获得 ，

—任何公开表演或代表已获得版权的戏剧或音乐作品的人，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [sed] [drə'mætɪk] [ɔː(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['eəz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz] ,
without the consent of the proprietor of said dramatic or musical composition , or his heirs and assigns ,
没有 这 同意 的 这 业主 的 说 戏剧性 或者 音乐 作品 ， 或者 他的 继承人 和 分配 ，

未经所述戏剧或音乐作品的所有人或其继承人和受让人的同意，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [ˌðeər'ɒv] , [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] , [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sest] [æt; ət] [sʌtʃ] [sʌm] ,
shall be liable for damages thereof , such damages , in all cases to be assessed at such sum ,
将 是 容易 为了 损害 其中 ， 这样的 损害 ， 在 全部 案例 到 是 评估 在 这样的 和 ，

应承担由此造成的损害赔偿责任，该等损害赔偿在任何情况下均应按该等金额评估。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [pə'fɔːməns] ,
not less than one hundred dollars for the first and fifty dollars for every subsequent performance ,
不是 较少的 比 一 百 美元 为了 这 第一的 和 五十 美元 为了 每一个 随后的 表现 ，

首场演出不少于一百美元，之后每场演出不少于五十美元。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
as to the court shall appear to be just .
作为 到 这 法庭 将 出现 到 是 只是 .

法庭认为应当公正。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['wɪlfl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] ,
If the unlawful performance and representation be wilful and for profit ,
如果 这 非法的 表现 和 表示 是 故意 和 为了 利润 ,

如果非法行为和虚假陈述是故意的且以营利为目的，

[sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,
such person or persons shall be guilty of a misdemeanor ,
这样的 人 或者 人 将 是 有罪的 的 一个 轻罪 ,

该人或该等人员构成轻罪。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [kən'vɪkʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn][jɪə(r)]
and upon conviction shall be imprisoned for a period not exceeding one year
和 之上 定罪 将 是 被监禁 为了 一个 时期 不是 超过 一 年

.

.

.

经定罪，将处以不超过一年的监禁。

" — [juː] . [es] . [rɪ'vaɪzd] [st'ætʃuːts] : ['taɪt(ə)l] - , [tʃæp] . [θriː] .
" — U . S . Revised Statutes : Title 60 , Chap . 3 .
" — U . S . 修改 法规 : 标题 - , 查普 . 3 .

“——美国修订法规：第 60 篇，第 3 章。

[ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv] ['dʒeri] ['bʌndlə(r)] .
THE GHOST OF JERRY BUNDLER .
这 鬼 的 杰瑞 打包器 .

杰瑞·邦德勒的幽灵。

[kɑːst][æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ['θɪətə(r)] .
Cast at The Haymarket Theatre .
投掷 在 这 干草市场 剧院 .

在干草市场剧院演出。

[sept] . [naɪn] , - .
Sept . 9 , 1902 .
九月 . 9 , - .

1902年9月9日。

[hɜːst] ['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] [mɔːd] .
Hirst Mr . Cyril Maude .
赫斯特 先生 . 西里尔 莫德 .

赫斯特先生，西里尔·莫德。

['pɛnˌfoʊld]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['trɑːləp] .
Penfold Mr . George Trollope .
彭福尔德 先生 . 乔治 特罗洛普 .

彭福尔德先生，乔治·特罗洛普。

['mælkəm] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['brɔːtən] .
Malcolm Mr . Lewis Broughton .
马尔科姆 先生 . 刘易斯 布劳顿 .

马尔科姆·刘易斯·布劳顿先生。

['sʌmərz] ['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] ['ælən] .
Somers Mr . Marsh Allen .
萨默斯 先生 . 沼泽 艾伦 .

萨默斯先生，马什·艾伦。

[bɛl'dɑːn]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['nɔːrtən] .
Beldon Mr . H . Norton .
贝尔登 先生 . H . 诺顿 .

贝尔登先生 H. 诺顿。

['dɑːktər; draɪv] . [liːk] ['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] ['fɔːstə(r)] .
Dr . Leek Mr . Wilfred Forster .
博士 . 韭葱 先生 . 威尔弗雷德 福斯特 .

李克博士，威尔弗雷德·福斯特先生。

[dʒɔːdʒ] ([ə; eɪ]['weɪtə(r)]) ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [rɒk] .
George (a waiter) Mr . Charles Rock .
乔治 (一个 服务员) 先生 . 查尔斯 岩石 .

乔治（一名服务员）查尔斯·罗克先生。

[nəʊt] . — ['pɛnˌfoʊld] , ['mælkəm] , [ænd; ənd][bɛl'dɑːn] [ˌreprɪ'zent] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] .
Note . — Penfold , Malcolm , and Beldon represent different types of Commercial Travellers .
笔记 . — 彭福尔德 , 马尔科姆 , 和 贝尔登 代表 不同的 类型 的 商业的 旅行者 .

注：彭福尔德、马尔科姆和贝尔登代表了不同类型的商务旅行者。

[ə'rɪdʒən(ə)l][kɑːst] .
Original Cast .
原来的 投掷 .

原班人马。

['pɛnˌfoʊld]['mɪstə(r)] . ['həulmən] [klɑːk] .
Penfold Mr . Holman Clarke .
彭福尔德 先生 . 霍尔曼 克拉克 .

彭福尔德先生霍尔曼·克拉克。

['mælkəm]['mɪstə(r)] . [həʊmz] [gɔː(r)] .
Malcolm Mr . Holmes Gore .
马尔科姆 先生 . 福尔摩斯 血块 .

马尔科姆·霍姆斯·戈尔先生。

[hɜːst]['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] [mɔːd] .
Hirst Mr . Cyril Maude .
赫斯特 先生 . 西里尔 莫德 .

赫斯特先生，西里尔·莫德。

['sʌmərz]['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['gɪlmɔːr] .
Somers Mr . Frank Gillmore .
萨默斯 先生 . 坦率 吉尔摩 .

萨默斯先生，弗兰克·吉尔摩。

['dɒktə(r)] [liːk] ['mɪstə(r)] . [siː] . [em] . [hælɝd] .
Doctor Leek Mr . C . M . Hallard .
医生 韭葱 先生 . C . M . 哈拉德 .

李克医生，CM Hallard先生。

[bɛl'dɑːn]['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] ['ræmzi] .
Beldon Mr . Cecil Ramsay .
贝尔登 先生 . 塞西尔 拉姆齐 .

贝尔登先生，塞西尔·拉姆齐先生。

[dʒɔːdʒ] ([ə; eɪ]['weɪtə(r)]) ['mɪstə(r)] . [mɑːk] [kɪŋhɔrn] .
George (a waiter) Mr . Mark Kinghorne .
乔治 (一个 服务员) 先生 . 标记 金霍恩 .

乔治（服务员）马克·金霍恩先生。

[fɜːst] [prə'djuːst] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] , ['lʌndən] , [dʒuːn] - , - .
First produced , St . James's Theatre , London , June 20 , 1899 .
第一的 生产 , 英石 . 詹姆斯的 剧院 , 伦敦 , 六月 - , - .

首演于 1899 年 6 月 20 日，伦敦圣詹姆斯剧院。

[rɪ'vaɪvd] .
Revived .
复活 .

复活了。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['θɪətə(r)] , [dʒuːn] - , - .
Her Majesty's Theatre , June 20 , 1902 .
她 陛下的 剧院 , 六月 - , - .

女王陛下剧院，1902年6月20日。

[seɪm] [kɑːst][æz; əz] [ə'bʌv] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [fræŋk] ['gɪlmɔːr] , [huːz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [rɒk] .
Same cast as above except Mr . Frank Gillmore , whose part was played by Mr . Charles Rock .
相同的 投掷 作为 多于 除了 先生 . 坦率 吉尔摩 , 谁 部分 曾是 玩 经过 先生 . 查尔斯 岩石 .

除了弗兰克·吉尔摩先生的角色由查尔斯·洛克先生扮演之外，其他演员与上一任相同。

[ðə; ði] ['hɜːmən] ['mɛrɪˌveɪl] ['benɪfɪt] ['mætɪneɪ] .
The Herman Merivale Benefit Matinee .
这 赫尔曼 梅里韦尔 益处 午场 .

赫尔曼·梅里韦尔慈善午场电影。

['heɪˌmɑːrkɪt] ['θɪətə(r)] .
Haymarket Theatre .
干草市场 剧院 .

干草市场剧院。

[sept] . [naɪn] , - .
Sept . 9 , 1902 .
九月 . 9 , - .

1902年9月9日。

[ræn] - [pə'fɔːmənsɪz] .
Ran 100 performances .
兰 - 表演 .

演出100场。

['ævənjuː] ['θɪətə(r)] .
Avenue Theatre .
大街 剧院 .

大道剧院。

[dek] . - , - .
Dec . 20 , 1902 .
12月 . - , - .

1902年12月20日。

[ræn] - [pə'fɔːmənsɪz] . [[θriː]]
Ran 38 performances . [3]
兰 - 表演 . [3]

演出38场。[3]

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['dʒeri] ['bʌndlə(r)] .
THE GHOST OF JERRY BUNDLER .
这 鬼 的 杰瑞 打包器 .

杰瑞·邦德勒的幽灵。

[siːn] . — [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ruːm] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] .

Scene . — The Commercial Room in an old - fashioned hotel in a small country town .

场景 . — 这 商业的 房间 在 一个 老的 - 造型 酒店 在 一个 小的 国家 镇 .

场景——乡村小镇上一家老式酒店的商务厅。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌmfət] [ɪz][ɪn] ['evɪdəns] ['evriweə(r)] .

An air of old - fashioned comfort is in evidence everywhere .

一个 空气 的 老的 - 造型 舒适 是 在 证据 到处 .

处处洋溢着怀旧舒适的气息。

[əʊld] ['spɔːtɪŋ] [prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

Old sporting prints on the walls .

老的 体育 印刷 在 这 墙壁 .

墙上挂着老旧的体育版画。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʌp] [siː] . [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kændlˌstɪks] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ʃeɪp] [wɪð] ['snʌfə(r)] [ə'tætʃt] .

On the table up c . are half a dozen candlesticks , old - fashioned shape with snuffer attached .

在 这 桌子 向上 c . 是 一半 一个 打 烛台 , 老的 - 造型 形状 和 灭烛器 随附的 .

桌子上摆放着六个老式烛台，带有烛灭。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['fendə(r)] .

Two pairs of carpet slippers are set up within fender .

二 对 的 地毯 拖鞋 是 放 向上 之内 挡泥板 .

挡泥板内放置了两双地毯拖鞋。

[red] ['kɜːtənz] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ['riːses; rɪ'ses] .

Red curtains to window recess .

红色的 窗帘 到 窗户 凹陷处 .

窗户凹槽处挂着红色窗帘。

['ʃʌtəz] [ɔː(r)][blaɪndz][tuː; tə] ['wɪndəʊz] .

Shutters or blinds to windows .

百叶窗 或者 百叶窗 到 视窗 .

窗户上的百叶窗或卷帘。

['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks]['ʌðə(r)] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Armchair and about six other chairs in the room .

扶手椅 和 关于 六 其他 椅子 在 这 房间 .

房间里有一张扶手椅和大约六把其他椅子。

[wʌn][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['set(ə)l] .

One old - fashioned settle .

一 老的 - 造型 定居 .

一张老式的和弦桌。

[wʌn] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] .

One small table .

一 小的 桌子 .

一张小桌子。

[klɒk] .

Clock .

钟 .

钟。

[dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tɒdi] ['tʌmbləz] .
Decanter of water , half a dozen toddy tumblers .
醒酒器 的 水 ， 一半 一个 打 托迪 玻璃杯 .

一壶水，半打热饮杯。

['mætʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Matches , etc .
比赛 ， ETC .

比赛等等。

[ðə; ði]['əʊnli] [lait] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The only light is a ruddy glow from the fire .
这 仅有的 光 是 一个 红润 辉光 从 这 火 .

唯一的光源是篝火投下的微弱红光。

['ket(ə)l][ɒn][hɒb] .
Kettle on hob .
壶 在 炉灶 .

炉子上的水壶。

['muːnlaɪt] [frɒm; frəm][ɑː(r)] . [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [wen] ['ʃʌtə(r)] [ɪz]['əʊpənd] .
Moonlight from r . of window when shutter is opened .
月光 从 r . 的 窗户 什么时候 快门 是 打开 .

百叶窗打开时，月光从窗户右侧照射进来。

['præktɪkl] [ˌʃændə'lɪə(r)][frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [ɔː(r)] [laɪts] [æt; ət][saɪd][ɒv; əv] ['mæntlpiːs] .
Practical chandelier from ceiling or lights at side of mantelpiece .
实际的 枝形吊灯 从 天花板 或者 灯 在 边 的 壁炉架 .

实用型吊灯，可从天花板垂下；也可安装在壁炉架侧面。

['dɒktəz] [kəʊt][ænd; ənd]['mʌflə(r)][ɒn][tʃeə(r)][ʌp][el] . , [hɪz; ɪz][kæp][ɒn] ['mæntlpiːs] .
Doctor's coat and muffler on chair up l . , his cap on mantelpiece .
医生的 外套 和 围巾 在 椅子 向上 我 . ， 他的 帽 在 壁炉架 .

医生的白大褂和围巾放在左边的椅子上，他的帽子放在壁炉架上。

[ɔːl] [laɪts] [aʊt] , [dɑːk] [steɪdʒ] .
All lights out , dark stage .
全部 灯 出去 ， 黑暗的 阶段 .

灯光熄灭，舞台一片漆黑。

['əʊpənɪŋ] ['mjuːzɪk] .
Opening music .
开幕 音乐 .

开场音乐。

['kɜːt(ə)n] [raɪz] — ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [klɒk] [hɜːd] .
Curtain rise — ticking of clock heard .
窗帘 上升 — 滴答 的 钟 听到 .

幕布拉开——钟声滴答作响。

[wɪnd] , [ðen] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [tʃaɪmz] , [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] ['veri] ['sləʊli] [ʌp] ,
Wind , then church clock chimes , the Lights come very slowly up ,
风 ， 然后 教会 钟 编钟 ， 这 灯 来 非常 缓慢地 向上 ，

风声响起，教堂钟声敲响，灯光缓缓亮起。

[wen] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ðə; ði] [ləʊ] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz]
when the red glow is seen in the fireplace the low murmurs of the characters
什么时候 这 红色的 辉光 是 已见 在 这 壁炉 这 低的 低语 的 这 人物

[hɜːd] ,
heard ,
听到 ，

当壁炉中出现红光时，人们听到了低低的呢喃声。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][get] [laʊdə] [æz; əz] [laɪts] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [wen] ['sʌmərz] - [vɔɪs] [tɒps][ɔːl] .
and gradually get louder as lights come up to when Somers ' voice tops all .
和 逐步地 得到 更大声 作为 灯 来 向上 到 什么时候 萨默斯 - 嗓音 最高额 全部 .

随着灯光亮起，声音也逐渐变大，直到索默斯的声音盖过了所有人的声音。

([ðə; ði][steɪdʒ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɔːl] ['kærəktəz] [ɪk'sept] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
(The stage occupied by all characters except George the waiter .
(这 阶段 占领 经过 全部 人物 除了 乔治 这 服务员 .

（除了侍者乔治之外，所有角色都占据了舞台。

[dɪ'skʌvəd] , ['pɛnˌfoʊld] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɑːm] [tʃeə(r)][el] . [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
Discovered , Penfold , sitting in arm chair l . of fire , above it .
发现 , 彭福尔德 , 坐着 在 手臂 椅子 我 . 的 火 , 多于 它 .

发现彭福德坐在扶手椅上，左上方是一堆火。

['dɒktə(r)] [liːk] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn]['mænt(ə)l] - [ʃelf] .
Doctor Leek standing above fire and leaning on mantel - shelf .
医生 韭葱 常设 多于 火 和 倾斜 在 壁炉架 - 架子 .

李克医生站在火堆上方，倚靠在壁炉架上。

[hɜːst] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['set(ə)l] [[fɔːr]]
Hirst sitting on settle [4]
赫斯特 坐着 在 定居 [4]

赫斯特坐在长凳上[4]

[bɪ'ləʊ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] .
below fire and nearest to audience .
以下 火 和 最近的 到 观众 .

位于火源下方，距离观众最近。

['sʌmərz] ['siːtɪd] [ɒn]['set(ə)l] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɪm] .
Somers seated on settle with him but above him .
萨默斯 坐着 在 定居 和 他 但 多于 他 .

萨默斯和他一起坐在长椅上，但比他高一些。

['mælkəm] [ænd; ənd][bɛl'dɑːn][ɒn] [tʃeəz] [ɑː(r)] . [siː] . , ['feɪsɪŋ] ['faɪə(r)] .
Malcolm and Beldon on chairs r . c . , facing fire .
马尔科姆 和 贝尔登 在 椅子 r . c . , 面向 火 .

马尔科姆和贝尔登坐在椅子上，面向火焰。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
All are smoking , and drink from their respective glasses from time to
全部 是 吸烟 , 和 喝 从 他们的 各自 眼镜 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

他们都在抽烟，并不时地用各自的杯子喝水。

['sʌmərz] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] .)
Somers has just finished a story as Curtain rises .)
萨默斯 有 只是 完成的 一个 故事 作为 窗帘 上升 .)

幕布拉开时，索默斯刚刚讲完一个故事。）

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[əʊ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [saʊndz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Oh , I say , that sounds impossible , etc .
哦 , 我 说 , 那 声音 不可能的 , ETC .

哦，我说，这听起来不可能，等等。

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

['hɔːntɪd] [ɔː(r)][nɒt] ['hɔːntɪd] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɒŋ] .
Haunted or not haunted , the fact remains that no one stays in the house long .
闹鬼的 或者 不是 闹鬼的 , 这 事实 遗迹 那 不 一 停留 在 这 房子 长的 .

无论这房子是否闹鬼，事实是没有人会在那里久留。

[ɪts] [biːn] [let][tuː; tə] ['sevrəl] ['tenənts] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
It's been let to several tenants since the time of the murder ,
它是 到过 让 到 一些 租户 自从 这 时间 的 这 谋杀 ,

自谋杀案发生以来，这栋房子已经租给了好几任租客。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] ['tenənsi] .
but they never completed their tenancy .
但 他们 绝不 完全的 他们的 租约 .

但他们从未完成租约。

[ðə; ði][lɑːst] ['tenənt] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
The last tenant held out for a month , but at last he gave up like the rest ,
这 最后的 租户 握住 出去 为了 一个 月 , 但 在 最后的 他 给予 向上 喜欢 这 休息 ,

最后一位房客坚持了一个月，但最终也像其他人一样放弃了。

[ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ['θʌrəli] ,
and cleared out , although he had done the place up thoroughly ,
和 已清除 出去 , 虽然 他 有 完毕 这 地方 向上 彻底 ,

尽管他已经把房子彻底装修过了，但他还是搬走了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
and must have been pounds out of pocket by the transaction .
和 必须 有 到过 磅 出去 的 口袋 经过 这 交易 .

这笔交易肯定让他损失了不少钱。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [gəʊst] ['stɔːri] , [ai][əd'mɪt] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] ,
Well , it's a capital ghost story , I admit , that is , as a story ,
出色地 , 它是 一个 首都 鬼 故事 , 我 承认 , 那 是 , 作为 一个 故事 ,

嗯，我承认，这的确是个很棒的鬼故事，就故事本身而言。

[bʌt; bət][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][kænt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but I for one can't swallow it .
但 我 为了 一 不能 吞 它 .

但我个人无法接受。

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz][sʌm; səm][ai][hæv; həv] [hɜːd] .
I don't know , it is not nearly so improbable as some I have heard .
我 不 知道 , 它 是 不是 几乎 所以 不太可能 作为 一些 我 有 听到 .

我不知道，但这远没有我听说的那么不可能。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [æn; ən] [əʊld] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['spɪrɪt] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
Of course it's an old idea that spirits like to get into the company of human beings .
的 课程 它是 一个 老的 主意 那 烈酒 喜欢 到 得到 进入 这 公司 的 人类 生物 .

当然，认为鬼魂喜欢与人类相处，这是一种由来已久的观点。

[ə; eɪ] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ðæt] [hiː; hi] ['trævld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] ,
A man told me once , that he travelled down by the Great Western ,
一个 男人 讲述 我 一次 , 那 他 旅行 向下 经过 这 伟大的 西 ,

曾经有人告诉我，他乘坐大西部铁路南下。

[wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] [æz; əz] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
with a ghost as fellow passenger , and hadn't the slightest suspicion of it ,
和 一个 鬼 作为 同伴 乘客 , 和 之前没有 这 丝毫 怀疑 的 它 ,

同车乘客中竟然有一位是鬼魂，而他对此却丝毫没有察觉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] .
until the inspector came for tickets .
直到 这 检查员 来了 为了 门票 .

直到检票员来查罚单。

[maɪ] [frend] [sed] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gəʊst] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
My friend said , the way that ghost tried to keep up appearances ,
我的 朋友 说 , 这 方式 那 鬼 尝试 到 保持 向上 外貌 ,

我的朋友说，那个鬼魂努力维持体面的样子，

[baɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['tɪkɪt] ,
by feeling in all its pockets , and even looking on the floor for its ticket ,
经过 感觉 在 全部 它是 口袋 , 和 甚至 寻找 在 这 地面 为了 它是 票 ,

他摸遍了所有口袋，甚至在地上寻找车票。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] .
was quite touching .
曾是 相当 接触 .

非常感人。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] ['vænɪʃd] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] .
Ultimately it gave it up , and with a loud groan vanished through the ventilator .
最终 它 给予 它 向上 , 和 和 一个 大声 呻吟 消失了 通过 这 呼吸机 .

最终它放弃了抵抗，发出了一声响亮的呻吟，消失在了通风口中。

(['sʌmərz] , ['mælkəm] [ænd; ənd] [liːk] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .)
(Somers , Malcolm and Leek laugh heartily .)
(萨默斯 , 马尔科姆 和 韭葱 笑 衷心地 .)

（萨默斯、马尔科姆和利克开怀大笑。）

[bɛl'dɑːn] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[əʊ] , [ai] [seɪ] [kʌm] [naʊ] , ['ðætl̩] [duː; də] .
Oh , I say come now , that'll do .
哦 , 我 说 来 现在 , 那将 做 .

哦，我说现在就来吧，这样就可以了。

['pɛnˌfoʊld] (['sɪəriəsli]) .
Penfold (seriously) .
彭福尔德 (严重地) .

彭福尔德（真的）。

['pɜːsənəli] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['dʒestɪŋ] .
Personally I don't think it's a subject for jesting .
亲自 我 不 思考 它是 一个 主题 为了 开玩笑 .

我个人认为这不是可以开玩笑的话题。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ,
I have never seen an apparition myself , but I have known people who have ,
我 有 绝不 已见 一个 幻影 我 , 但 我 有 已知 人们 WHO 有 ,

我本人从未见过鬼魂，但我认识一些见过的人。

[ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːftə(r)][laɪf] .
and I consider that they form a very interesting link between us and the after life .
和 我 考虑 那 他们 形式 一个 非常 有趣的 关联 之间 我们 和 这 后 生活 .

我认为它们在我们与来世之间建立了一种非常有趣的联系。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . [[faɪv]]
There's a ghost story connected with this house , you know . [5]
有 一个 鬼 故事 连接 和 这 房子 , 你 知道 . [5]

你知道，这栋房子里流传着一个鬼故事。[5]

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[əʊ] ? ['riːəli] !
Oh ? Really !
哦 ? 真的 !

哦真的吗！

['mælkəm] (['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæntlpiːs] , [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][glɑːs][ɒv; əv] ['tɒdi]) .
Malcolm (rising and going to mantelpiece , takes up his glass of toddy) .
马尔科姆 (上升 和 去 到 壁炉架 , 需要 向上 他的 玻璃 的 托迪) .

马尔科姆（起身走到壁炉架旁，拿起他的热饮杯）。

[wel] , [ai][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [naʊ] .
Well , I have used this house for some years now .
出色地 , 我 有 用过的 这 房子 为了 一些 年 现在 .

嗯，我已经在这所房子里住了好几年了。

[ai]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] — [wʊl] — [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] ['regjələli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
I travel for Blennet and Burgess — wool — and come here regularly three times a year ,
我 旅行 为了 - 和 伯吉斯 — 羊毛 — 和 来 这里 经常 三 时代 一个 年 ,

我为Blennet and Burgess（羊毛公司）出差，每年定期来这里三次。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I've never heard of it .
和 我已经 绝不 听到 的 它 .

我从未听说过。

([sɪts] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['həʊldɪŋ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .)
(Sits down again on his chair , holding glass in his hand .)
(坐 向下 再次 在 他的 椅子 , 保持 玻璃 在 他的 手 .)

（他重新坐回椅子上，手里拿着玻璃杯。）

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] [tuː] ,
And I've been here pretty often too ,
和 我已经 到过 这里 漂亮的 经常 也 ,

我也经常来这里。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ɪn] ['præktɪs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
though I have only been in practice here for a couple of years ,
尽管 我 有 仅有的 到过 在 实践 这里 为了 一个 夫妻 的 年 ,

虽然我在这里执业只有几年时间，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] ,
and I have never heard it mentioned ,
和 我 有 绝不 听到 它 提及 ,

我从未听说过这件事。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
and I must say I don't believe in anything of the sort .
和 我 必须 说 我 不 相信 在 任何事物 的 这 种类 .

我必须说，我完全不相信这类事情。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['idiəts] .
In my opinion ghosts are the invention of weak - minded idiots .
在 我的 观点 鬼魂 是 这 发明 的 虚弱的 - 有思想 白痴 .

在我看来，鬼魂是头脑简单的白痴编造出来的。

['pɛnˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[wiːk] - ['maɪndɪd] ['idiəts] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] ,
Weak - minded idiots or not , there is a ghost story connected with this house ,
虚弱的 - 有思想 白痴 或者 不是 , 那里 是 一个 鬼 故事 连接 和 这 房子 ,

不管你是不是傻子，这栋房子里都流传着一个鬼故事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] .
but it dates a long time back .
但 它 日期 一个 长的 时间 后退 .

但它的历史可以追溯到很久以前。

([dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] , ['entəz] [diː] . [el] . [wɪð] [treɪ] [ænd; ənd] [ˌsɜːvi'et] .)
(George , the waiter , enters d . l . with tray and serviette .)
(乔治 , 这 服务员 , 进入 d . 我 . 和 托盘 和 餐巾纸 .)

（服务员乔治端着托盘和餐巾走进dl。）

[əʊ] , [hɪrz] [dʒɔːdʒ] , [hiːl] [beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] .
Oh , here's George , he'll bear me out .
哦 , 这里是 乔治 , 地狱 熊 我 出去 .

哦，乔治在这儿，他会证实我的。

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒeri]['bʌndlə(r)] , [dʒɔːdʒ] ?
You've heard of Jerry Bundler , George ?
你已经 听到 的 杰瑞 打包器 , 乔治 ?

乔治，你听说过杰瑞·邦德勒吗?

[dʒɔːdʒ] ([siː] .) .
George (c .) .
乔治 (c .) .

乔治（约）。

[wel] , [aɪv] [dʒʌst] - [ɜːrd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [pʊt] [mʌtʃ] [kaʊnt] [tuː; tə] - [ɪm] .
Well , I've just ' eard odds and ends , sir , but I never put much count to ' em .
出色地 , 我已经 只是 - 耳朵 赔率 和 结束 , 先生 , 但 我 绝不 放 很多 数数 到 - 呃 .

先生，我只是听到了一些零星的消息，但我从来没太在意过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tʃæp] - [eə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [wen] ['fʌst] [ai] [kʌm] ,
There was one chap ' ere , who was under me when fust I come ,
那里 曾是 一 小伙子 - 埃雷 , WHO 曾是 在下面 我 什么时候 fust 我 来 ,

这里有个家伙，我刚来的时候他就在我身下。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvnər] [sækt] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .
he said he seed it , and the Guv'nor sacked him there and then .
他 说 他 种子 它 , 和 这 州长 被解雇 他 那里 和 然后 .

他说他播下了种子，总督当场就把他解雇了。

([gəʊz] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [baɪ] ['wɪndəʊ] , [pʊts] [treɪ] [daʊn] , [teɪks] [ʌp] [glɑːs] [ænd; ənd] [waɪps] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .)
(Goes to table by window , puts tray down , takes up glass and wipes it slowly .)
(去 到 桌子 经过 窗户 , 放置 托盘 向下 , 需要 向上 玻璃 和 湿巾 它 缓慢地 .)

（走到窗边的桌子旁，放下托盘，拿起杯子慢慢擦拭。）

([men] [lɑːf] .)
(Men laugh .)
(男人 笑 .)

（男人们大笑。）

['pɛnˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[wel] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [wel] .
Well , my father was a native of this town , and he knew the story well .
出色地 , 我的 父亲 曾是 一个 本国的 的 这 镇 , 和 他 知道 这 故事 出色地 .

我父亲是本地人，他对这个故事很熟悉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] ['tʃɜːtʃgəʊə(r)] .
He was a truthful man and a steady churchgoer .
他 曾是 一个 真实 男人 和 一个 稳定的 教堂信徒 .

他为人诚实，也是一位虔诚的教徒。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['dʒeri] ['bʌndlə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;
But I have heard him declare that once in his life he saw the ghost of Jerry Bundler in this house ;
但 我 有 听到 他 宣布 那 一次 在 他的 生活 他 锯 这 鬼 的 杰瑞 打包器 在 这 房子 ;

但我曾听他说，他一生中曾在这所房子里见过杰瑞·邦德勒的鬼魂；

[let][ˌem 'iː] [siː] , [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][maɪ][əʊld][dæd] , [duː; də][juː; jʊ] ?
let me see , George , you don't remember my old dad , do you ?
让 我 看 , 乔治 , 你 不 记住 我的 老的 爸爸 , 做 你 ?

让我想想，乔治，你不记得我老爸了吧?

([dʒɔːdʒ] [pʊts] [daʊn] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)]['teɪb(ə)l] .)
(George puts down glasses over table .)
(乔治 放置 向下 眼镜 超过 桌子 .)

（乔治把杯子放在桌子上。）

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ai] [kʌm] [hɪə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][nekst]['iːstə(r)] , [bʌt; bət][ai]['fænsi][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][maɪ][taɪm] .
I come here forty years ago next Easter , but I fancy he was before my time .
我 来 这里 四十 年 前 下一个 复活节 , 但 我 想要 他 曾是 前 我的 时间 .
[[sɪks]]
[6]
[6]

我四十年前的下一个复活节来到这里，但我认为他生活在我之前。[6]

['pɛnˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[jes] , [ðəʊ] [nɒt] [baɪ] [lɒŋ] .
Yes , though not by long .
是的 , 尽管 不是 经过 长的 .

是的，不过不会持续太久。

[hiː; hi][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɪksti] - [tuː] [nekst] [mʌnθ] ,
He died when I was twenty , and I shall be sixty - two next month ,
他 死亡 什么时候 我 曾是 二十 , 和 我 将 是 六十 - 二 下一个 月 ,

他去世时我才二十岁，下个月我就六十二岁了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
but that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

([dʒɔːdʒ] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə]['teɪb(ə)l][siː] . ['taɪdiɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .)
(George goes up to table c . tidying up and listening .)
(乔治 去 向上 到 桌子 c . 整理 向上 和 聆听 .)

（乔治走到c桌旁，一边收拾一边听。）

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dʒeri]['bʌndlə(r)] ?
Who was this Jerry Bundler ?
WHO 曾是 这 杰瑞 打包器 ?

杰瑞·邦德勒是谁?

['pɛnˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [θiːf] , ['pɪkpɒkɪt] , ['haɪweɪmən] — ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɒnɪst]
A London thief , pickpocket , highwayman — anything he could turn his dishonest
一个 伦敦 贼 , 扒手 , 强盗 — 任何事物 他 可以 转动 他的 不诚实
[hænd][tuː; tə] ,
hand to ,
手 到 ,

一个伦敦的小偷、扒手、拦路强盗——只要是他能用不正当手段干的，他都干。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [sʌm; səm] ['eɪti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
and he was run to earth in this house some eighty years ago .
和 他 曾是 跑步 到 地球 在 这 房子 一些 八十 年 前 .

大约八十年前，他在这所房子里去世了。

([dʒɔːdʒ] [pʊts] [glɑːs] [daʊn] [ænd; ənd][stændz] ['lɪsənɪŋ] .)
(George puts glass down and stands listening .)
(乔治 放置 玻璃 向下 和 站立 聆听 .)

（乔治放下杯子，站着倾听。）

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
He took his last supper in this room .
他 采取 他的 最后的 晚餐 在 这 房间 .

他在这间房间里吃了最后的晚餐。

(['pɛnˌfoʊld] [liːnz] ['fɔːwəd] .
(Penfold leans forward .
(彭福尔德 倾斜 向前 .

（彭福德向前倾身。

[bɛl'dɑːn] [lʊks] [raʊnd] [tuː; tə][el] . ['nɜːvəsli] .)
Beldon looks round to l . nervously .)
贝尔登 看起来 圆形的 到 我 . 紧张地 .)

贝尔登紧张地环顾四周。）

[ðæt] [naɪt] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [striːt]
That night soon after he had gone to bed , a couple of Bow Street
那 夜晚 很快 后 他 有 已消失 到 床 , 一个 夫妻 的 弓 街道
['rʌnərz] ,
runners ,
跑步者 ,

那天晚上他上床睡觉后不久，几个在鲍街跑步的人，

[ðə; ði] ['priːdisesəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] [tɜːnd] [ʌp][hɪə(r)] .
the predecessors of our present detective force turned up here .
这 前任 的 我们的 展示 侦探 力量 转向 向上 这里 .

我们现在这支侦探队伍的前辈们曾在这里出现过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] [sent] [ə; eɪ][bɪt] , [səʊ]
They had followed him from London , but had lost scent a bit , so
他们 有 随后 他 从 伦敦 , 但 有 丢失的 香味 一个 少量 , 所以
['dɪd(ə)nt] [ə'raɪv] [tɪl] [leɪt] .
didn't arrive till late .
没有 到达 直到 晚的 .

他们从伦敦一路跟踪他，但后来有点跟丢了，所以到的时候已经很晚了。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] , [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd]
A word to the landlord , whose description of the stranger who had retired
一个 单词 到 这 房东 ， 谁 描述 的 这 陌生人 WHO 有 退休
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ，

给房东说句话，他描述了那位休息的陌生人：

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] ,
pointed to the fact that he was the man they were after ,
尖 到 这 事实 那 他 曾是 这 男人 他们 是 后 ，

指出他就是他们要找的人，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]
of course enlisted his aid and that of the male servants and stable
的 课程 入伍 他的 援助 和 那 的 这 男性 仆人 和 稳定的
[hændz] .
hands .
双手 .

当然，他也得到了他的帮助，以及男仆和马厩工人的帮助。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [krept] ['kwaɪətli][ʌp][tuː; tə] ['dʒɛriz] ['bedruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
The officers crept quietly up to Jerry's bedroom and tried the door , it
这 警官 悄悄地爬 悄悄 向上 到 杰瑞的 卧室 和 尝试 这 门 ， 它
[ˌwʊdnt] [bʌdʒ] .
wouldn't budge .
不会 预算 .

警官们悄悄地走到杰瑞的卧室门口，试着推开门，门纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hevi] [əʊk] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
It was of heavy oak and bolted from within .
它 曾是 的 重的 橡木 和 螺栓连接 从 之内 .

它由厚重的橡木制成，内部用螺栓固定。

(['ɑːmniːz] [liːn] ['fɔːwəd] , ['ʃəʊɪŋ] ['ɪntrəst] .)
(Omnes lean forward , showing interest .)
(所有人 倾斜 向前 ， 显示 兴趣 .)

（奥姆尼斯向前倾身，表现出兴趣。）

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ɡruːmz] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ,
Leaving his comrade and a couple of grooms to guard the bedroom door ,
离开 他的 同志 和 一个 夫妻 的 新郎 到 警卫 这 卧室 门 ，

他留下同伴和几个马夫守在卧室门口，

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] , [prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)] ,
the other officer went into the yard , and , procuring a short ladder ,
这 其他 官 去 进入 这 院子 ， 和 ， 采购 一个 短的 梯子 ，

另一名警官走进院子，取来一架短梯，

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒeri][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
by this means reached the window of the room in which Jerry was sleeping .
经过 这 方法 达到 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 杰瑞 曾是 睡眠 .

通过这种方式，他到达了杰瑞睡觉的房间的窗户。

[ðə; ði] [ɪn] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][hændz] [sɔː] [hɪm] [ɡet] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
The Inn servants and stable hands saw him get on to the sill and try to
这 客栈 仆人 和 稳定的 双手 锯 他 得到 在 到 这 窗台 和 尝试 到
['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
open the window .
打开 这 窗户 .

客栈的仆人和马夫看到他爬上窗台，试图打开窗户。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Suddenly there was a crash of glass , and with a cry ,
突然 那里 曾是 一个 碰撞 的 玻璃 , 和 和 一个 哭 ,

突然传来玻璃破碎的声音，伴随着一声尖叫，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
he fell in a heap on to the stones at their feet .
他 跌倒 在 一个 堆 在 到 这 石头 在 他们的 脚 .

他瘫倒在他们脚下的石头上。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [['sɛvən]]
Then in the moonlight , [7]
然后 在 这 月光 , [7]

然后，在月光下，[7]

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] .
they saw the face of the highwayman peering over the sill .
他们 锯 这 脸 的 这 强盗 窥视 超过 这 窗台 .

他们看到强盗的脸从窗台上探了出来。

(['ɑːmniːz] [muːv] [ʌn'iːzɪli] .)
(Omnes move uneasily .)
(所有人 移动 不安地 .)

（奥姆尼斯不安地挪动着身子。）

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [hiː; hi] ['bætəd] [ɪn]
They sent for the blacksmith , and with his sledge - hammer he battered in
他们 发送 为了 这 铁匠 , 和 和 他的 雪橇 - 锤 他 伤痕累累 在
[ðə; ði] [strɒŋ] [əʊk]['pænəlz] ,
the strong oak panels ,
这 强的 橡木 面板 ,

他们叫来了铁匠，铁匠用大锤砸开了厚实的橡木板。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [met][ðeə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['dʒeri]['bʌndlə(r)]
and the first thing that met their eyes was the body of Jerry Bundler
和 这 第一的 事物 那 遇见 他们的 眼睛 曾是 这 身体 的 杰瑞 打包器
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [pəʊst][bed][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf]
dangling from the top of the four - post bed by his own handkerchief
悬挂 从 这 顶部 的 这 四 - 邮政 床 经过 他的 自己的 手帕
.
.
.

他们首先看到的是杰瑞·邦德勒的尸体，他用自己的手帕吊在四柱床的顶部。

(['ɑːmniːz][sɪt] [bæk] , [drɔː] [ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'iːzi] .
(Omnes sit back , draw their breath , and are generally uneasy .
(所有人 坐 后退 , 画 他们的 气息 , 和 是 一般来说 不安 .

（奥姆尼斯向后靠去，深吸一口气，普遍感到不安。

[slaɪt] [pɔːz] .)
Slight pause .)
轻微 暂停 .)

（稍作停顿。）

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[ai] [seɪ] , [wɪtʃ] ['bedruːm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
I say , which bedroom was it ?
我 说 , 哪个 卧室 曾是 它 ?

我问，是哪个卧室？

(['ɜːnɪstli]) .
(Earnestly) .
(切实) .

（切实）。

['pɛnˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[ðæt] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] [ðæt] ['dʒeri] [stɪl] [hɔːnt] [ðɪs] [haʊs] ,
That I can't tell you , but the story goes that Jerry still haunts this house ,
那 我 不能 告诉 你 , 但 这 故事 去 那 杰瑞 仍然 闹鬼的地方 这 房子 ,

我不能告诉你，但据说杰瑞的鬼魂仍然在这栋房子里游荡。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [hɪə(r)] ,
and my father used to declare positively that the last time he slept here ,
和 我的 父亲 用过的 到 宣布 积极地 那 这 最后的 时间 他 睡着了 这里 ,

我父亲过去常常斩钉截铁地说，他最后一次在这里过夜时，

[ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['dʒeri] ['bʌndlə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] -
the ghost of Jerry Bundler lowered itself from the top of his four -
这 鬼 的 杰瑞 打包器 降低 本身 从 这 顶部 的 他的 四 -
[pəʊst] [bed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] .
post bed and tried to strangle him .
邮政 床 和 尝试 到 扼杀 他 .

杰瑞·邦德勒的鬼魂从他四柱床的顶端缓缓降下，试图勒死他。

[bɛl'dɑːn] ([dʒʌmps] [ʌp] , [gets] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [twɪsts] [tʃeə(r)] [raʊnd] ; ['nɜːvəsli]) .
Beldon (jumps up , gets behind his chair , twists chair round ; nervously) .
贝尔登 (跳跃 向上 , 获得 在后面 他的 椅子 , 曲折 椅子 圆形的 ; 紧张地) .

贝尔登（跳起来，走到椅子后面，紧张地转动椅子）。

[əʊ] , [ai] [seɪ] , ['ðætḷ] [duː; də] .
O , I say , that'll do .
哦 , 我 说 , 那将 做 .

哦，我说，这样就可以了。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] ['bedruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
I wish you'd thought to ask your father which bedroom it was .
我 希望 你会 想法 到 问 你的 父亲 哪个 卧室 它 曾是 .

我真希望你当时能想到问问你父亲那是哪个卧室。

['pɛnˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[bɛl'dɑːn] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['dʒɒli] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , I should take jolly good care not to sleep in it , that's all .
出色地 , 我 应该 拿 快乐的 好的 关心 不是 到 睡觉 在 它 , 那就是 全部 .

嗯，我最好千万别睡在里面，仅此而已。

([gəʊz] [tuː; tə] [bæk] .)
(Goes to back .)
(去 到 后退 .)

（返回上一页。）

(['pɛnˌfoʊld]['raɪzɪŋ] , [gəʊz] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɔk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [liːk] [gets] [baɪ] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .)
(Penfold rising , goes to fire , and knocks out his pipe , Leek gets by arm - chair .)
(彭福尔德 上升 , 去 到 火 , 和 敲门声 出去 他的 管道 , 韭葱 获得 经过 手臂 - 椅子 .)

（彭福尔德起身走向火堆，打翻了烟斗，利克则躲到扶手椅旁。）

['pɛnˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
There's nothing to fear .
有 没有什么 到 害怕 .

没什么好怕的。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [gəʊsts] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hɜːt] [wʌn] .
I don't believe for a moment that ghosts could really hurt one .
我 不 相信 为了 一个 片刻 那 鬼魂 可以 真的 伤害 一 .

我一点也不相信鬼魂真的能伤害人。

([dʒɔːdʒ] [laɪts] ['kænd(ə)l][æt; ət]['teɪb(ə)l] .)
(George lights candle at table .)
(乔治 灯 蜡烛 在 桌子 .)

（乔治在桌上点燃蜡烛。）

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌp'set] [hɪm] ,
my father used to say that it was only the unpleasantness of the thing that upset him ,
我的 父亲 用过的 到 说 那 它 曾是 仅有的 这 不愉快 的 这 事物 那 沮丧的 他 ,

我父亲常说，只有事情本身令人不快才会让他心烦意乱。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,
and that , for all practical purposes ,
和 那 , 为了 全部 实际的 目的 ,

而且，就所有实际用途而言，

['dʒɛriz] ['fɪŋgəz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [hɑːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] .
Jerry's fingers might have been made of cotton wool for all the harm they could do .
杰瑞的 手指 可能 有 到过 制成 的 棉布 羊毛 为了 全部 这 伤害 他们 可以 做 .

杰瑞的手指就像棉花一样柔软，根本无法造成任何伤害。

([dʒɔːdʒ] [hændz]['kænd(ə)l] , [gets] [tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .)
(George hands candle , gets to door and holds it open .)
(乔治 双手 蜡烛 , 获得 到 门 和 持有 它 打开 .)

（乔治递上蜡烛，走到门口，把门打开。）

[bɛl'dɑːn] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] ,
That's all very fine , a ghost story is a ghost story ,
那就是 全部 非常 美好的 , 一个 鬼 故事 是 一个 鬼 故事 ,

那都没问题，鬼故事就是鬼故事。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [[eit]]
but when a gentleman tells a tale of a [8]
但 什么时候 一个 绅士 讲述 一个 故事 的 一个 [8]

但是当一位绅士讲述一个[8]的故事

[gəʊst] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][məʊst]
ghost that haunts the house in which one is going to sleep , I call it most
鬼 那 闹鬼的地方 这 房子 在 哪个 一 是 去 到 睡觉 , 我 称呼 它 最多
[ʌn'dʒentlmənli] .
ungentlemanly .
不绅士的 .

如果鬼魂在你准备睡觉的房子里出没，我认为这是非常不绅士的行为。

([bɛl'dɑːn]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][el] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][ɑː(r)] . ['pɛnˌfoʊld][gəʊz] [ʌp][tuː; tə][siː] . [liːk]
(Beldon places his chair to l . of table r . Penfold goes up to c . Leek
(贝尔登 地方 他的 椅子 到 我 . 的 桌子 r . 彭福尔德 去 向上 到 c . 韭葱
[sɪts][ɪn][ɑːm][tʃeə(r)] .
sits in arm chair .
坐着 在 手臂 椅子 .

（贝尔登将椅子放在桌子 r 的左侧。彭福尔德走到 c。利克坐在扶手椅上。

[bɛl'dɑːn][gəʊz][tuː; tə] ['faɪəpleɪs] .)
Beldon goes to fireplace .)
贝尔登 去 到 壁炉 .)

贝尔登走向壁炉。）

['pɛnˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[puː] ! ['nɒns(ə)ns] .
Pooh ! Nonsense .
呸 ! 废话 .

呸！胡说。

([æt; ət]['teɪb(ə)l][ʌp][siː] .) .
(At table up c .) .
(在 桌子 向上 c .) .

（在桌子上 c.）。

(['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [dʒɔːdʒ] [laɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .)
(During his speech George lights one of the candles .)
(期间 他的 演讲 乔治 灯 一 的 这 蜡烛 .)

（乔治在演讲过程中点燃了一支蜡烛。）

[gəʊsts] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Ghosts can't hurt you .
鬼魂 不能 伤害 你 .

鬼魂不会伤害你。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
For my own part , I should rather like to see one .
为了 我的 自己的 部分 , 我 应该 相当 喜欢 到 看 一 .

就我个人而言，我倒是很想看看。

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[əʊ] , [kʌm] [naʊ] — — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Oh , come now — — etc .
哦 , 来 现在 — — ETC .

哦，好了——等等。

['pɛnˌfoʊld] .
Penfold .
彭福尔德 .

彭福尔德。

[wel] , [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['dʒentlmən] .
Well , I'll bid you good - night , gentlemen .
出色地 , 患病的 出价 你 好的 - 夜晚 , 先生们 .

好了，各位先生，晚安。

([hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [dɔː(r)][el] . [dʒɔːdʒ] ['əupənz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .)
(He goes towards door l . George opens it for him ; he passes out as they all say .)
(他 去 向 门 我 . 乔治 打开 它 为了 他 ; 他 通过 出去 作为 他们 全部 说 .)

（他走向左边的门。乔治为他打开了门；正如大家所说，他昏了过去。）

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

([hɜːst] ['raɪzɪz] , [krɔːsɪz] [tuː; tə][el] . [siː] .)
(Hirst rises , crosses to l . c .)
(赫斯特 上升 , 十字架 到 我 . c .)

（赫斯特起身，向左横穿）

[bɛl'dɑːn] ([ʌp] [ɑː(r)] . , ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm]) .
Beldon (up r . , calling after him) .
贝尔登 (向上 r . , 呼叫 后 他) .

贝尔登（右上方，在他身后喊叫）。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] - [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
And I hope Jerry'll pay you a visit .
和 我 希望 - 支付 你 一个 访问 .

我希望杰瑞能来看望你。

['mælkəm] (['raɪzɪz] , [gəʊz] [tuː; tə]['faɪə(r)]) .
Malcolm (rises , goes to fire) .
马尔科姆 (上升 , 去 到 火) .

马尔科姆（起身，走向火场）。

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['wɪski] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
Well , I'm going to have another whisky if you gentlemen will join me .
出色地 , 我是 去 到 有 其他 威士忌酒 如果 你 先生们 将要 加入 我 .

如果各位先生愿意，我还要再喝一杯威士忌。

[ai] [θɪŋk] ['itl] [duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [teɪl] .
I think it'll do us all good after that tale .
我 思考 它将 做 我们 全部 好的 后 那 故事 .

我想听完这个故事，对我们所有人都有好处。

[dʒɔːdʒ] , [teɪk] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
George , take the orders .
乔治 , 拿 这 订单 .

乔治，接受点餐。

([dʒɔːdʒ] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] ['sælvə(r)][tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɑː(r)] . , ['gæðəz] [ʌp] ['glɑːsɪz] .)
(George comes down with salver to table r . , gathers up glasses .)
(乔治 来 向下 和 托盘 到 桌子 r . , 聚集 向上 眼镜 .)

（乔治端着托盘走到右边的桌子旁，收拾好酒杯。）

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[nɒt] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [hɒt]['wɔːtə(r)][ɪn][maɪn] .
Not quite so much hot water in mine .
不是 相当 所以 很多 热的 水 在 矿 .

我的热水没那么多。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [dʒɔːdʒ] .
I'll have the same again , George .
患病的 有 这 相同的 再次 , 乔治 .

乔治，我还要一份一样的。

[bɛl'dɑːn] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt][ɒv; əv]['lemən][ɪn][maɪn] , [dʒɔːdʒ] .
A leetle bit of lemon in mine , George .
一个 小精灵 少量 的 柠檬 在 矿 , 乔治 .

乔治，我的那份里加了一点点柠檬。

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Whisky and soda for me , please .
威士忌酒 和 苏打 为了 我 , 请 .

请给我来杯威士忌苏打水。

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

['wɪski] !
Whisky !
威士忌酒 !

威士忌酒!

([dʒɔːdʒ] [gəʊz] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [ɑː(r)] . , [kə'lekts] ['glɑːsɪz] , [krɔːsɪz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [el] . [spiːks] .)
(George goes to table r . , collects glasses , crosses to door l . speaks .)
(乔治 去 到 桌子 r . , 收集 眼镜 , 十字架 到 门 我 . 说话 .)

（乔治走到右边的桌子旁，收拾好杯子，穿过马路走到左边的门前，开始讲话。）

[dʒɔːdʒ] ([tuː; tə] ['mælkəm]) .
George (to Malcolm) .
乔治 (到 马尔科姆) .

乔治（对马尔科姆说）。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [lait] [ðə; ði] [gæs] , ['mɪstə(r)] . ['mælkəm] ?
Shall I light the gas , Mr . Malcolm ?
将 我 光 这 气体 , 先生 . 马尔科姆 ?

马尔科姆先生，要我来点煤气吗?

([æt; ət] [dɔː(r)] .) [[naɪn]]
(At door .) [9]
(在 门 .) [9]

（在门口。）[9]

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['faɪərz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [ən'les] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [gæs] .
No , the fire's very comfortable , unless any of you gentlemen prefer the gas .
不 , 这 火灾的 非常 舒服的 , 除非 任何 的 你 先生们 更喜欢 这 气体 .

不，火炉很舒服，除非你们当中有人更喜欢煤气炉。

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
No , not at all — etc .
不 , 不是 在 全部 — ETC .

不，完全不是——等等。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

['nevə(r)] [maɪnd] , [dʒɔːdʒ] .
Never mind , George .
绝不 头脑 , 乔治 .

没关系，乔治。

([ðɪs] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] ['wɒnts] [ðə; ði] [gæs] .)
(This to George as no one wants the gas .)
(这 到 乔治 作为 不 一 想要 这 气体 .)

（这是对乔治说的，因为没人想要煤气。）

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɪz] ['plezəntə] .
The firelight is pleasanter .
这 火光 是 更令人愉悦 .

火光更柔和。

(['eksɪt] [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [el] .)
(Exit George for orders l .)
(出口 乔治 为了 订单 我 .)

（乔治下车下单。）

([bɛl'dɑːn] [gets] [siː] .)
(Beldon gets c .)
(贝尔登 获得 c .)

（贝尔登获得 c。）

['mælkəm] ([æt; ət] ['faɪə(r)]) .
Malcolm (at fire) .
马尔科姆 (在 火) .

马尔科姆（在火灾现场）。

[dʌz] ['eni] ['dʒentlmən] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] — — ?
Does any gentleman know another — — ?
做 任何 绅士 知道 其他 — — ?

哪位先生认识另一位——?

['sʌmərz] (['siːtɪd] [ɑː(r)] .) .
Somers (seated r .) .
萨默斯 (坐着 r .) .

索默斯（右侧就座）。

[wel] , [ai] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] — —
Well , I remember hearing — —
出色地 , 我 记住 听力 — —

嗯，我记得听过——

[bɛl'dɑːn] ([ʌp] [siː] .) .
Beldon (up c .) .
贝尔登 (向上 c .) .

贝尔登（向上 c.）。

[əʊ] , [ai] [seɪ] — ['ðætl̩] [duː; də] .
Oh , I say — that'll do .
哦 , 我 说 — 那将 做 .

哦，我说——这样就可以了。

(['ɑːmniːz] [lɑːf] .)
(Omnes laugh .)
(所有人 笑 .)

（奥姆尼斯大笑。）

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [gəʊst] ['stɔːriz] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [ðə; ði]
I think you all look as if you'd heard enough ghost stories to do you the
我 思考 你 全部 看 作为 如果 你会 听到 足够的 鬼 故事 到 做 你 这
[rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
rest of your lives .
休息 的 你的 生活 .

我觉得你们看起来都像是听过足够多的鬼故事，足够你们余生都听腻了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [ɔːl] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːtɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən]
And you're not all as anxious to see the real article as the old gentleman
和 你是 不是 全部 作为 焦虑的 到 看 这 真实的 文章 作为 这 老的 绅士
[huz] [dʒʌst] [gɒn] .
who's just gone .
谁是 只是 已消失 .

你们都不像那位刚刚离世的老先生那样迫切地想要看到真品。

[hɜːst] (['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [el] .) .
Hirst (looking to l .) .
赫斯特 (寻找 到 我 .) .

赫斯特（向左看）。

[əʊld] ['hʌmbʌg] !
Old humbug !
老的 骗子 !

老骗子！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
I should like to put him to the test .
我 应该 喜欢 到 放 他 到 这 测试 .

我想考验一下他。

([siː] .) ([bʌs] .)
(c .) (Bus .)
(c .) (公共汽车 .)

（c.）（商业）

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[sə'pəʊz] [ai] [dres] [ʌp] [æz; əz] ['dʒeri] ['bʌndlə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
suppose I dress up as Jerry Bundler and go and give him a chance of
认为 我 裙子 向上 作为 杰瑞 打包器 和 去 和 给 他 一个 机会 的
[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ?
displaying his courage ?
显示 他的 勇气 ?

如果我装扮成杰瑞·邦德勒，去给他一个展示勇气的机会呢？

[ai] [bet] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːti] [sɪt] [ʌp] .
I bet I'd make the old party sit up .
我 赌注 ID 制作 这 老的 派对 坐 向上 .

我敢打赌，我会让老牌政党刮目相看。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都！

[bɛl'dɑːn] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
A good idea .
一个 好的 主意 .

好主意。

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ai] ['ʃudnt] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I shouldn't , if I were you .
我 不应该 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会这么做。

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] , ['dʒentlmən] ([siː] .) .
Just for the joke , gentlemen (c .) .
只是 为了 这 开玩笑 , 先生们 (c .) .

开个玩笑，先生们（c.）。

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[nəʊ] , [nəʊ] — [drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːst] .
No , no — drop it , Hirst .
不 , 不 — 降低 它 , 赫斯特 .

不，不——别说了，赫斯特。

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] .
Only for the joke .
仅有的 为了 这 开玩笑 .

只是为了开个玩笑。

[lʊk] [hɪə(r)] , [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [θɪŋz] ['ðætl̩] [duː; də]['veri] [wel] .
Look here , I've got some things that'll do very well .
看 这里 , 我已经 得到 一些 事物 那将 做 非常 出色地 .

你看，我这里有一些东西，肯定会很受欢迎。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .
We're going to have some amateur theatricals at my house .
是 去 到 有 一些 业余 戏剧 在 我的 房子 .

我家要举办一些业余戏剧表演。

[wɪr] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [siːnz] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['raɪvlz] , " ['sʌmərz] ,
We're doing a couple of scenes from " The Rivals , " Somers ,
是 正在做 一个 夫妻 的 场景 从 " 这 竞争对手 , " 萨默斯 ,

我们正在拍摄《情敌》中的几个场景，索默斯，

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmərz]) [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kɒstjuːmz] ,
(pointing to Somers) and I have been up to town to get the costumes ,
(指向 到 萨默斯) 和 我 有 到过 向上 到 镇 到 得到 这 服装 ,
[wɪgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] - [deɪ] .
wigs , etc . , to - day .
假发 , ETC . , 到 - 天 .

（指着萨默斯）我和他今天进城去买戏服、假发等等。

[aɪv] [gɒt][ðem; ðəm][ʌp] - [steəz] — [niː] - ['brɪtʃɪz] , [s'tɒkɪŋz] , ['bʌk(ə)ld] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ɔːl]
I've got them up - stairs — knee - breeches , stockings , buckled shoes , and all
我已经 得到 他们 向上 - 楼梯 — 膝盖 - 马裤 , 长筒袜 , 弯曲 鞋 , 和 全部
[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 .

我把它们都放在楼上了——及膝短裤、长袜、带扣皮鞋等等。

[ɪts] [ə; eɪ][reə(r)] [tʃɑːns] .
It's a rare chance .
它是 一个 稀有的 机会 .

这是一个难得的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [-]
If you wait a bit , [10]
如果 你 等待 一个 少量 , [-]

如果你稍等片刻，[10]

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " ['dʒeri]['bʌndlə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l]
I'll give you a full dress rehearsal , entitled " Jerry Bundler , or the Nocturnal
患病的 给 你 一个 满的 裙子 排演 , 标题 " 杰瑞 打包器 , 或者 这 夜
['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

我将为你进行一次完整的彩排，题目是“杰瑞·邦德勒，或夜间陌生人”。

" ([æt; ət][dɔː(r)][el] .) .
" (At door l .) .
" (在 门 我 .) .

（在左侧门处）。

[liːk] (['snɪərɪŋli]) .
Leek (sneeringly) .
韭葱 (冷笑着) .

韭菜（冷笑着）。

[juː; jʊ][woʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't frighten us , will you ?
你 惯于 吓唬 我们 , 将要 你 ?

你吓不倒我们，对吧？

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] — [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
I don't know so much about that — it's a question of acting , that's all .
我 不 知道 所以 很多 关于 那 — 它是 一个 问题 的 表演 , 那就是 全部 .

我对此了解不多——这只是表演的问题，仅此而已。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ə; eɪ]['lev(ə)l][sɒv] , [juː; jʊ][doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
I'll bet you a level sov , you don't frighten me .
患病的 赌注 你 一个 等级 主权 , 你 不 吓唬 我 .

我敢跟你打赌，你吓不倒我。

[hɜːst] (['kwaɪətli]) .
Hirst (quietly) .
赫斯特 (悄悄) .

赫斯特（平静地）。

[ə; eɪ]['lev(ə)l][sɒv] .
A level sov .
一个 等级 主权 .

一个级别的主权。

(['pɔːzɪz] .)
(Pauses .)
(停顿 .)

（停顿）

[dʌn] .
Done .
完毕 .

完毕。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bet] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] ['ɑːftəwədz] .
I'll take the bet to frighten you first , and the old boy afterwards .
患病的 拿 这 赌注 到 吓唬 你 第一的 , 和 这 老的 男生 然后 .

我先吓唬你，然后再吓唬那个老头。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
These gentlemen shall be the judges .
这些 先生们 将 是 这 法官 .

这些先生将担任法官。

([pɔɪnts] [tuː; tə] [liːk] [ænd; ənd][bɛl'dɑːn] .)
(Points to Leek and Beldon .)
(积分 到 韭葱 和 贝尔登 .)

（指向利克和贝尔登。）

[bɛl'dɑːn] ([ʌp][siː] .) .
Beldon (up c .) .
贝尔登 (向上 c .) .

贝尔登（向上 c.）。

[juː; jʊ][woʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)]
You won't frighten us because we're prepared for you , but you'd better
你 惯于 吓唬 我们 因为 是 准备 为了 你 , 但 你会 更好的
[liːv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'ləʊn] .
leave the old man alone .
离开 这 老的 男人 独自的 .

你吓不倒我们，因为我们已经做好了准备，但你最好别去招惹老人。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] [pleɪ] .
It's dangerous play .
它是 危险的 玩 .

这是危险的行为。

([ə'piːlz] [tuː; tə] [liːk]) .
(Appeals to Leek) .
(上诉 到 韭葱) .

（向利克求助）。

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[wel] , [aɪl] [traɪ][juː; jʊ][fɜːst] .
Well , I'll try you first .
出色地 , 患病的 尝试 你 第一的 .

那我先试试你。

([muːvz] [tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .)
(Moves to door and pauses .)
(移动 到 门 和 停顿 .)

（走到门口，停顿了一下。）

[nəʊ][gæs] , [maɪnd] .
No gas , mind .
不 气体 , 头脑 .

注意，没有汽油。

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不！ 不！

[hɜːst] ([lɑːfs]) .
Hirst (laughs) .
赫斯特 (笑声) .

赫斯特（笑）。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
I'll give you a run for your money .
患病的 给 你 一个 跑步 为了 你的 钱 .

我会让你付出代价的。

([dʒɔːdʒ] ['entəz] , [həʊldz][dɔː(r)]['əʊpən] .)
(George enters , holds door open .)
(乔治 进入 , 持有 门 打开 .)

（乔治进来，帮他把门打开。）

(['eksɪt] [hɜːst] .)
(Exit Hirst .)
(出口 赫斯特 .)

（赫斯特退出。）

([dʒɔːdʒ] ['pɑːsɪz] [drɪŋks] [raʊnd] .
(George passes drinks round .
(乔治 通过 饮料 圆形的 .

（乔治给大家分发饮料。）

[faɪv] [drɪŋks] .
Five drinks .
五 饮料 .

五杯酒。

['sʌmərz] [teɪks] [ðə; ði][wʌn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜːst] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɑː(r)] .

Somers takes the one ordered for Hirst and puts it on the table r .

萨默斯 需要 这 一 订购 为了 赫斯特 和 放置 它 在 这 桌子 r .

[bɛl'dɑːn][sɪts][ɑː(r)] . [siː] . [dʒɔːdʒ] [krɔːsɪz] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] ,

Beldon sits r . c . George crosses to table ,

贝尔登 坐着 r . c . 乔治 十字架 到 桌子 ,

萨默斯拿起为赫斯特订的那份，放在桌子上。贝尔登坐在右边，乔治走到桌边。

[pʊts] [tuː] [drɪŋks] [daʊn] , [gəʊz] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd] [gɪvz] [drɪŋks] , [ðen] [ʌp] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] ,

puts two drinks down , goes to fire and gives drinks , then up to table ,

放置 二 饮料 向下 , 去 到 火 和 给予 饮料 , 然后 向上 到 桌子 ,

放下两杯饮料，走到火炉旁分发饮料，然后回到桌边。

[pʊts] [treɪ] [daʊn] , [teɪks] [ʌp] [glɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [gets] [daʊn] [el] . [fɔː(r); fə(r)]
[laɪnz] .)

puts tray down , takes up glass and begins to wipe it , gets down l . for lines .)

放置 托盘 向下 , 需要 向上 玻璃 和 开始 到 擦拭 它 , 获得 向下 我 . 为了 线条 .)

放下托盘，拿起杯子开始擦拭，擦到一半（擦到划痕）。

[liːk] ([tuː; tə] ['mælkəm]) .

Leek (to Malcolm) .

韭葱 (到 马尔科姆) .

韭菜（对马尔科姆说）。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [wɪn][jɔː(r); jə(r)][bet] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [vəʊt] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I think you'll win your bet , sir , but I vote we give him a chance .

我 思考 你会 赢 你的 赌注 , 先生 , 但 我 投票 我们 给 他 一个 机会 .

先生，我认为您会赢得赌注，但我建议我们给他一个机会。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][sɪg'ɑːz] [raʊnd] ,

Suppose we have cigars round ,

认为 我们 有 雪茄 圆形的 ,

假设我们有圆形的雪茄，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [nɒt] [bæk] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wɪv] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ,

and if he's not back by the time we've finished them I must be off ,

和 如果 他是 不是 后退 经过 这 时间 我们已经 完成的 他们 我 必须 是 离开 ,

如果他在我们完成任务时还没回来，我就得走了。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

as I have a quarter of an hour's walk before me .

作为 我 有 一个 四分之一 的 一个 小时 走 前 我 .

我还有十五分钟的步行时间。

([lʊks] [æt; ət] [wɒtʃ] .)

(Looks at watch .)

(看起来 在 手表 .)

（看了看手表。）

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

He's a friend of yours , isn't he ?

他是 一个 朋友 的 你的 , 不是 他 ?

他是你的朋友，对吧?

['sʌmərz] .

Somers .

萨默斯 .

萨默斯。

[jes] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [naʊ] ,
Yes , I have known him a good many years now ,
是的 , 我 有 已知 他 一个 好的 许多 年 现在 ,

是的，我认识他很多年了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [hi:z] [ə; eɪ] [rʌm] [tʃæp] ; [dʒʌst]['kreɪzi] [-]
and I must say he's a rum chap ; just crazy [11]
和 我 必须 说 他是 一个 朗姆酒 小伙子 ; 只是 疯狂的 [-]

我必须说他是个古怪的人；简直疯了[11]

[ə'baʊt] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['dʒəʊkɪŋ] ,
about acting and practical joking ,
关于 表演 和 实际的 开玩笑 ,

关于表演和恶作剧，

[ðəʊ] [aɪv] ['ɒf(ə)n][təʊld][hɪm][hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði]['lætə(r)] [tu:] [fɑ:(r)][æt; ət] [taɪmz] .
though I've often told him he carries the latter too far at times .
尽管 我已经 经常 讲述 他 他 携带 这 后者 也 远的 在 时代 .

虽然我经常告诉他，他有时在这方面做得太过火了。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][let] [hɪm][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]
In this case it doesn't matter , but I won't let him try it on the old gentleman
在 这 案件 它 不 事情 , 但 我 惯于 让 他 尝试 它 在 这 老的 绅士
.
.
.

在这种情况下无关紧要，但我不会让他对那位老先生这样做。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] , [bʌt; bət][hi:; hi]
You see we know what he's going to do , and are prepared , but he
你 看 我们 知道 什么 他是 去 到 做 , 和 是 准备 , 但 他
['dʌznt] ,
doesn't ,
不 ,

你看，我们知道他要做什么，也做好了准备，但他却不知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [li:d] [tu:; tə] ['ɪlnəs] [ɔ:(r)] [wɜ:s] ;
and it might lead to illness or worse ;
和 它 可能 带领 到 疾病 或者 更糟 ;

这可能会导致疾病，甚至更糟；

[ðə; ði][əʊld] [tʃæps] ['sɪksti] - [tu:] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [mait] [hæv; həv] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
the old chap's sixty - two and such a shock might have serious consequences .
这 老的 小伙子的 六十 - 二 和 这样的 一个 震惊 可能 有 严肃的 结果 .

这位老人已经六十二岁了，这样的惊吓可能会造成严重的后果。

[bʌt; bət] [hɜ:st] [woʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
But Hirst won't mind giving up that part of it ,
但 赫斯特 惯于 头脑 给予 向上 那 部分 的 它 ,

但赫斯特并不介意放弃那部分。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
so long as he gets an opportunity of acting to us .
所以 长的 作为 他 获得 一个 机会 的 表演 到 我们 .

只要他有机会为我们表演。

[li:k] ([nɔk] [paɪp] [ɒn] [greɪt]) .
Leek (knocks pipe on grate) .
韭葱 (敲门声 管道 在 格特) .

利克（敲击管道在炉篦上）。

[wel] , [ai] [həʊp] [hi:l] ['hʌri] [ʌp] .
Well , I hope he'll hurry up .
出色地 , 我 希望 地狱 匆忙 向上 .

希望他快点。

[ɪts] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] .
It's getting pretty late .
它是 获得 漂亮的 晚的 .

时间已经很晚了。

([tu:; tə] ['sʌmərz] .)
(To Somers .)
(到 萨默斯 .)

（致萨默斯。）

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wel] , ['dʒentlmən] , [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] !
Well , gentlemen , your health !
出色地 , 先生们 , 你的 健康 !

各位先生，祝你们身体健康！

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[li:k] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[bɛl'dɑ:n] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[tʃɪn] - [tʃɪn] !
Chin - chin !
下巴 - 下巴 !

干杯！

[li:k] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] ?
By the way , how is it you happen to be here to - night ?
经过 这 方式 , 如何 是 它 你 发生 到 是 这里 到 - 夜晚 ?

对了，你今晚怎么会在这里呢？

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [æt; ət] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
we missed the connection at Tolleston Junction and as the accommodation
我们 错过 这 联系 在 - 交汇处 和 作为 这 住宿
[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['miːgə(r)] ,
at the Railway Arms there was rather meagre ,
在 这 铁路 武器 那里 曾是 相当 微薄 ,

我们在托勒斯顿枢纽站错过了换乘,而且那里的铁路旅馆的住宿条件相当简陋。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)][əd'vaɪzd][ˌjuː 'es][tuː; tə][draɪv][ɒn][hɪə(r)] , [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
the Station Master advised us to drive on here , put up for the night ,
这 车站 掌握 建议 我们 到 驾驶 在 这里 , 放 向上 为了 这 夜晚 ,

站长建议我们继续往前开,在这里过夜。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] [ɪk'spres] [frɒm; frəm]['ɛkstən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and catch the Great Northern express from Exton in the morning .
和 抓住 这 伟大的 北方 表达 从 埃克斯顿 在 这 早晨 .

早上从埃克斯顿搭乘大北方快车。

(['raɪzɪz] , [krɔːsɪz] [tuː; tə][el] .) [əʊ] , [dʒɔːdʒ] ,
(Rises , crosses to l .) Oh , George ,
(上升 , 十字架 到 我 .) 哦 , 乔治 ,

(起身,向左走去。)哦,乔治,

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [mait] [siː] [ðæt] - [buːts] - [kɔːlz][ˌjuː 'es][æt; ət]['sɛvən] [ʃɑːp] .
that reminds me — you might see that ' Boots ' calls us at 7 sharp .
那 提醒 我 — 你 可能 看 那 - 靴子 - 呼叫 我们 在 7 锋利的 .

这让我想起来——你可能会看到"Boots"会在早上 7 点准时给我们打电话。

([bɛl'dɑːn]['raɪzɪz] , [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪə(r)] .)
(Beldon rises , goes up to them to fire .)
(贝尔登 上升 , 去 向上 到 他们 到 火 .)

(贝尔登起身,走向他们准备开火。)

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
Certainly , sir .
当然 , 先生 .

当然可以,先生。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbəz] ?
What are your numbers ?
什么 是 你的 数字 ?

你们的数据是多少?

['sʌmərz] . - [ænd; ənd] - .
Somers . 13 and 14 .
萨默斯 . - 和 - .

索默斯。13 和 14。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪt] , ['speʃ(ə)l] , [sɜː(r)] .
I'll put it on the slate , special , sir .
患病的 放 它 在 这 石板 , 特别的 , 先生 .

我会把它写在石板上，特别的，先生。

([gəʊz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [el] .)
(Goes to door l .)
(去 到 门 我 .)

（走向左边的门。）

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , ['dʒentlmən] , [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] ; [dʒɔːdʒ] , [brɪŋ] [sʌm; səm] [sɪg'ɑːz] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I beg pardon , gentlemen , I forgot the cigars ; George , bring some cigars back with you .
我 求 赦免 , 先生们 , 我 忘了 这 雪茄 ; 乔治 , 带来 一些 雪茄 后退 和 你 .

对不起，先生们，我忘了带雪茄；乔治，你去带些雪茄回来。

[bɛl'dɑːn] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
A very mild one for me .
一个 非常 温和的 一 为了 我 .

对我来说，这很轻微。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
Very well , sir .
非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

([teɪks] [ʌp] [treɪ] [frɒm; frəm] ['saɪdbɔːd] .)
(Takes up tray from sideboard .)
(需要 向上 托盘 从 餐边柜 .)

（从餐具柜上拿起托盘。）

(['eksɪt] [el] .)
(Exit l .)
(出口 我 .)

（出口 l。）

(['sʌmərz] [sɪts] [ɑː(r)] . [siː] .) [-]
(Somers sits r . c .) [12]
(萨默斯 坐着 r . c .) [-]

（Somers 坐在 rc）[12]

['mælkəm] .

Malcolm .

马尔科姆 .

马尔科姆。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] .

I think you were very wise coming on here .

我 思考 你 是 非常 明智的 未来 在 这里 .

我觉得你来这里真是个明智之举。

([sɪts] [ɒn]['set(ə)l][ɑː(r)] .) [ai] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːmz] , - , [wʌns] — ['nevə(r)] [ə'gen] [ðəʊ] .

(Sits on settle r .) I stayed at the Railway Arms , Tolleston , once — never again though .

(坐 在 定居 r .) 我 入住 在 这 铁路 武器 , - , 一次 — 绝不 再次 尽管 .

（坐在小木凳上）我曾经在托勒斯顿的铁路武器旅馆住过一次——不过再也不会去了。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['klevə(r)][æt; ət] ['æktɪŋ] ?

Is your friend clever at acting ?

是 你的 朋友 聪明的 在 表演 ?

你的朋友演技好吗?

['sʌmərz] .

Somers .

萨默斯 .

萨默斯。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

I don't think he's clever enough to frighten you .

我 不 思考 他是 聪明的 足够的 到 吓唬 你 .

我觉得他不够聪明，吓不到你。

[aɪm][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

I'm to spend Christmas at his place ,

我是 到 花费 圣诞节 在 他的 地方 ,

我要在他家过圣诞节。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] .

and he's asked me to assist at the theatricals he spoke of .

和 他是 问 我 到 协助 在 这 戏剧 他 辐 的 .

他还邀请我协助他参与他提到的那些戏剧演出。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm] [tɪl] [ai] [kən'sent] ,

Nothing would satisfy him till I consented ,

没有什么 会 满足 他 直到 我 同意 ,

除非我同意，否则他不会罢休。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai]['evə(r)][dɪd] ,

and I must honestly say I am very sorry I ever did ,

和 我 必须 诚实地 说 我 是 非常 对不起 我 曾经 做过 ,

我必须坦诚地说，我非常后悔我曾经那样做。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪk'spekt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪti] [bæd] .

for I expect I shall be pretty bad .

为了 我 预计 我 将 是 漂亮的 坏的 .

因为我预感自己会表现得很糟糕。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [naɪts] ,

I know I have scarcely slept a wink these last few nights ,

我 知道 我 有 几乎 睡着了 一个 眨眼 这些 最后的 很少 夜晚 ,

我知道这几天晚上我几乎没怎么睡过觉。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] .
trying to get the words into my head .
尝试 到 得到 这 字 进入 我的 头 .

努力把这些话记在脑子里。

([dʒɔːdʒ] ['entəz] ['bækwədz] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .)
(George enters backwards , pale and trembling .)
(乔治 进入 向后 , 苍白 和 发抖 .)

（乔治脸色苍白，浑身颤抖地倒退着走进来。）

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[lʊk] — [wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [dʒɔːdʒ] ?
Look — what the devil's the matter with George ?
看 — 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 乔治 ?

瞧瞧——乔治到底怎么了？

([krɔːsɪz] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .)
(Crosses to George .)
(十字架 到 乔治 .)

（向乔治举起十字架。）

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] .
I've seen it , gentlemen .
我已经 已见 它 , 先生们 .

先生们，我亲眼见过。

([daʊn] [steɪdʒ] [el] . [siː] .)
(Down stage l . c .)
(向下 阶段 我 . c .)

（舞台下方）

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[siːn] [huː] ?
Seen who ?
已见 WHO ?

见过谁？

([bɛl'dɑːn] [daʊn] [ɑː(r)] . [edʒ] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [ɑː(r)] . [liːk] [ʌp] [ɑː(r)] . [siː] . ['sʌmərz] [ʌp] [ɑː(r)] .)
(Beldon down r . edge of table r . Leek up r . c . Somers up r .)
(贝尔登 向下 r . 边缘 的 桌子 r . 韭葱 向上 r . c . 萨默斯 向上 r .)

（贝尔登向下，桌子右侧边缘。利克向上，萨默斯向上。）

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ðə; ði] [gəʊst] .
The ghost .
这 鬼 .

鬼魂。

[dʒɜr] — [bʌn] —
Jer — Bun —
杰里 — 包子 —

杰尔—本—

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[waɪ] , [jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒɔːdʒ] .
Why , you're frightened , George .
为什么 , 你是 害怕 , 乔治 .

乔治，你害怕了。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ]
It was the suddenness of it , and besides I didn't look for seeing
它 曾是 这 突然 的 它 , 和 除了 我 没有 看 为了 看到
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .
it in the bar .
它 在 这 酒吧 .

事情发生得太突然了，而且我当时在酒吧里也没想着要看到它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
There was only a glimmer of light there , and it was sitting on the
那里 曾是 仅有的 一个 微光 的 光 那里 , 和 它 曾是 坐着 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

那里只有一丝微弱的光亮，它就放在地板上。

[ai] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
I nearly touched it .
我 几乎 感动 它 .

我差点就碰到它了。

['mælkəm] ([gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)] , [lʊks] [ɒf] , [ðen] [rɪ'tɜːnz] — [tuː; tə]['ʌðə(r)z]) .
Malcolm (goes to door , looks off , then returns — to others) .
马尔科姆 (去 到 门 , 看起来 离开 , 然后 返回 — 到 其他的) .

马尔科姆（走到门口，望向远方，然后返回——对其他人）。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːst] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trɪks] .
It must be Hirst up to his tricks .
它 必须 是 赫斯特 向上 到 他的 技巧 .

肯定是赫斯特又在耍花招了。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
George was out of the room when he suggested it .
乔治 曾是 出去 的 这 房间 什么时候 他 建议 它 .

乔治提出这个建议时，他不在房间里。

([tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .)
(To George .)
(到 乔治 .)

（对乔治说。）

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] , [mæn] .
Pull yourself together , man .
拉 你自己 一起 , 男人 .

振作起来，兄弟。

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] , [sɜː(r)] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'weəz] .
Yes , sir — but it took me unawares .
是的 , 先生 — 但 它 采取 我 不知情 .

是的，先生——但这让我措手不及。

[aɪ'd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [baɪ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
I'd never have gone to the bar by myself if I'd known it was there ,
ID 绝不 有 已消失 到 这 酒吧 经过 我 如果 ID 已知 它 曾是 那里 ,

如果我知道那里有家酒吧，我绝对不会独自去。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , ['aɪðə(r)] , [sɜː(r)] .
and I don't believe you would , either , sir .
和 我 不 相信 你 会 , 任何一个 , 先生 .

先生，我相信您也不会。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

['nɒns(ə)ns] , [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] [ɪn] .
Nonsense , I'll go and fetch him in .
废话 , 患病的 去 和 拿来 他 在 .

胡说，我这就去把他叫进来。

([krɔːsɪz] [tuː; tə] [el] .)
(Crosses to l .)
(十字架 到 我 .)

（向左交叉）

[dʒɔːdʒ] (['klʌtʃɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv]) .
George (clutching him by the sleeve) .
乔治 (紧握 他 经过 这 袖子) .

乔治（抓住他的袖子）。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] , [sɜː(r)] .
You don't know what it's like , sir .
你 不 知道 什么 它是 喜欢 , 先生 .

先生，您根本不知道那是什么滋味。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [baɪ] [jɔː'self] , [-]
It ain't fit to look at by yourself , [13]
它 不是 合身 到 看 在 经过 你自己 , [-]

一个人看不下去[13]

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn'diːd] .
it ain't indeed .
它 不是 的确 .

确实不是。

[ɪts] [ɡɒt] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] ['deθˌlaɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [krɒpt] [red] [heə(r)] — [ɪts] —
It's got the awfullest deathlike face , and short cropped red hair — it's —
它是 得到 这 最可怕的 死气沉沉 脸 , 和 短的 裁剪 红色的 头发 — 它是 —

它长着一张极其可怕的死人般的脸，还有一头短短的红色头发——它——

(['smʌðə] [kraɪ] [ɪz] [hɜːd] .)
(Smothered cry is heard .)
(窒息 哭 是 听到 .)

（传来一声被压抑的哭声。）

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

([bæks] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [liːnz] [ɒn] [tʃeə(r)] .)
(Backs to c and leans on chair .)
(背部 到 c 和 倾斜 在 椅子 .)

（背对C，靠在椅子上。）

([ɔːl] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pætə] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɪz] [hɜːd] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
(All start , and a quick pattering of footsteps is heard rapidly approaching the room .
(全部 开始 , 和 一个 快的 打节拍 的 脚步声 是 听到 快速 接近 这 房间 .

（一切开始，一阵急促的脚步声迅速逼近房间。）

[ðə; ði] [dɔː(r)] [flaɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɜːst] [fliŋ] [hɪm'self] ['ɡɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɪntuː] ['mælkəmz] [ɑːmz] .
The door flies open and Hirst flings himself gasping and shivering into Malcolm's arms .
这 门 苍蝇 打开 和 赫斯特 投掷 他自己 喘息 和 瑟瑟发抖 进入 马尔科姆的 武器 .

门猛地打开，赫斯特气喘吁吁、浑身颤抖地扑进马尔科姆的怀里。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊpən] .
The door remains open .
这 门 遗迹 打开 .

门仍然敞开着。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ɒn] ,
He has only his trousers and shirt on ,
他 有 仅有的 他的 裤子 和 衬衫 在 ,

他只穿了裤子和衬衫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] .
his face very white with fear and his own hair all standing on end .
他的 脸 非常 白色的 和 害怕 和 他的 自己的 头发 全部 常设 在 结尾 .

他吓得脸色惨白，头发都竖了起来。

[liːk] [laɪts] [ðə; ði] [ɡæs] , [ðen] [ɡəʊz] [tuː; tə] [ɑː(r)] . [ɒv; əv] [hɜːst] .)
Leek lights the gas , then goes to r . of Hirst .)
韭葱 灯 这 气体 , 然后 去 到 r . 的 赫斯特 .)

利克点燃煤气，然后向赫斯特的右侧走去。）

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[waɪ] , [ɪts] [hɜːst] .
Why , it's Hirst .
为什么 , 它是 赫斯特 .

因为他是赫斯特。

([ʃeɪks] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .)
(Shakes him roughly by the shoulder .)
(奶昔 他 大致 经过 这 肩膀 .)

(用力摇晃他的肩膀。)

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[aɪv] [siːn] — [əʊ] , [lɔːd] !
I've seen — oh , Lord !
我已经 已见 — 哦 , 主 !

我见过——哦，我的天哪!

[aɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ə'gen] .
I'll never play the fool again .
患病的 绝不 玩 这 傻子 再次 .

我再也不会装傻了。

([gəʊz] [siː] .)
(Goes c .)
(去 c .)

(前往 c.)

['ʌðə(r)z] .
Others .
其他的 .

其他的。

[siːn] [wɒt] ?
Seen what ?
已见 什么 ?

看到了什么?

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[hɪm] — [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [gəʊst] — [ˈeniθɪŋ] .
Him — it — the ghost — anything .
他 — 它 — 这 鬼 — 任何事物 .

他——它——鬼魂——任何东西。

[ˈmælkəm] ([ʌnˈiːzɪli]) .
Malcolm (uneasily) .
马尔科姆 (不安地) .

马尔科姆（不安地）

[rɒt] !
Rot !
腐烂 !

腐烂！

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈd] [fəˈgɒtn] ,
I was coming down the stairs to get something I'd forgotten ,
我 曾是 未来 向下 这 楼梯 到 得到 某物 ID 被遗忘的 ,

我下楼去拿我忘记带的东西，

[wen] [ai] [felt] [ə; eɪ] [tæp] — ([hiː; hi] [breɪks] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgeɪzɪŋ] [θruː] [ˈəʊpən] [dɔː(r)] .)
when I felt a tap — (He breaks off suddenly gazing through open door .)
什么时候 我 毛毡 一个 轻敲 — (他 休息 离开 突然 凝视 通过 打开 门 .)

当我感到有人轻敲我时——（他突然停了下来，目光透过敞开的门向外望去。）

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [lʊk] — [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] ?
I thought I saw it again — Look — at the foot of the stairs , can't you see anything ?
我 想法 我 锯 它 再次 — 看 — 在 这 脚 的 这 楼梯 , 不能 你 看 任何事物 ?

我好像又看到了——看——在楼梯脚下，你什么都看不见吗？

([ˈʃeɪkɪŋ] [liːk] .)
(Shaking Leek .)
(摇晃 韭葱 .)

（摇晃的韭菜。）

[liːk] ([krɔːsɪz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [ˈpɪərɪŋ] [daʊn] [ˈpæsɪdʒ]) .
Leek (crosses to door peering down passage) .
韭葱 (十字架 到 门 窥视 向下 通道) .

利克（穿过门，向下窥视通道）。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
No , there's nothing there .
不 , 有 没有什么 那里 .

不，那里什么也没有。

([steɪz] [ʌp] [el] .)
(Stays up l .)
(住宿 向上 我 .)

（保持左立姿势。）

([hɜːst] [gɪvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .)
(Hirst gives a sigh of relief .)
(赫斯特 给予 一个 叹 的 宽慰 .)

（赫斯特松了口气。）

['mælkəm] ([el] . [siː] .) .
Malcolm (l . c .) .
马尔科姆 (我 . c .) .

马尔科姆（lc）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰瑞·邦德勒的幽灵(The Ghost of Jerry Bundler)
第2/2页

[gəʊ][ɒn] — [juː; jʊ][felt][ə; eɪ][tæp] — —
Go on — you felt a tap — —
去 在 — 你 毛毡 一个 轻敲 — —

继续——你感觉到了轻拍——

[hɜːst] ([siː] .) .
Hirst (c .) .
赫斯特 (c .) .

赫斯特（约）。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪd] [hed] [wɪð] [ʃɔːt] [red] [heə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ded] [feɪs] — ['hɒrəb(ə)l] .
I turned and saw it — a little wicked head with short red hair — and a white dead face — horrible .
我 转向 和 锯 它 — 一个 小的 邪恶 头 和 短的 红色的 头发 — 和 一个 白色的 死的 脸 — 可怕 .

我转过身，看到了它——一个邪恶的小脑袋，留着短短的红头发——和一张惨白的死脸——太可怕了。

([klɒk] [tʃaɪmz] [θriː] - ['kwɔːtəz] .)
(Clock chimes three - quarters .)
(钟 编钟 三 - 四分之一 .)

（时钟敲响四十五分钟。）

([ðeɪ] [ə'sɪst] [hɪm]['ɪntuː][tʃeə(r)][el] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][ɑː(r)] .) [-]
(They assist him into chair l . of table r .) [14]
(他们 协助 他 进入 椅子 我 . 的 桌子 r .) [-]

（他们扶他坐到桌子右侧左侧的椅子上。）[14]

[dʒɔːdʒ] ([ʌp][siː] .) .
George (up c .) .
乔治 (向上 c .) .

乔治（向上 c.）。

[ðæts] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] — - - — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['devəlɪʃ] .
That's what I saw in the bar — ' orrid — it was devilish .
那就是 什么 我 锯 在 这 酒吧 — - - — 它 曾是 恶魔般的 .

我在酒吧里看到的就是那种东西——太可怕了——简直是魔鬼般的。

(['kʌmɪŋ] [siː] .)
(Coming c .)
(未来 c .)

（即将推出）

(['mælkəm] [krɔːsɪz] [tuː; tə][el] . [hɜːst] ['ʃʌdə] .)
(Malcolm crosses to l . Hirst shudders .)
(马尔科姆 十字架 到 我 . 赫斯特 颤抖 .)

（马尔科姆向左走去。赫斯特打了个寒颤。）

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] .
Well , it's a most unaccountable thing .
出色地 , 它是 一个 最多 无法解释 事物 .

这真是件令人费解的事。

[ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
It's the last time I come to this house .
它是 这 最后的 时间 我 来 到 这 房子 .

这是我最后一次来这所房子了。

([gəʊz] [tuː; tə] [ɑː(r)] . [ɒv; əv] [liːk] .)
(Goes to r . of Leek .)
(去 到 r . 的 韭葱 .)

（往韭菜的右边走。）

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ai] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I leave to - morrow .
我 离开 到 - 明天 .

我明天就走。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [bɑː(r)] [ə'ləʊn] — [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] .
I wouldn't go down to that bar alone — no , not for fifty pounds .
我 不会 去 向下 到 那 酒吧 独自的 — 不 , 不是 为了 五十 磅 .

我不会独自去那家酒吧——不，就算给我五十英镑我也不会去。

([gəʊz] [ʌp] [ɑː(r)] . [tuː; tə] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .)
(Goes up r . to arm - chair .)
(去 向上 r . 到 手臂 - 椅子 .)

（向右上走到扶手椅。）

['sʌmərz] ([krɔːsɪz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [ɑː(r)] . [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɑː(r)] . [siː] .) .
Somers (crosses to door r . then returns to r . c .) .
萨默斯 (十字架 到 门 r . 然后 返回 到 r . c .) .

萨默斯（穿过马路到右侧门，然后返回右侧门）。

[ɪts] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ɪk'spekt] .
It's talking about the thing that's caused it , I expect .
它是 说 关于 这 事物 那就是 导致 它 , 我 预计 .

我想，它说的是导致这件事的原因。

[wɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['præktɪkli] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
We've had it in our minds , and we've been practically forming a
我们已经 有 它 在 我们的 思想 , 和 我们已经 到过 几乎 成型 一个
[ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['sɜːk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
spiritualistic circle without knowing it .
唯灵论 圆圈 没有 会心 它 .

我们心中一直有这样的想法，实际上我们已经在不知不觉中形成了一个精神信仰的圈子。

([gəʊz] [tuː; tə] [bæk] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [ɑː(r)] .)
(Goes to back of table r .)
(去 到 后退 的 桌子 r .)

（走到桌子后面。）

[bɛl'dɑːn] ([krɔːsɪz] [tuː; tə] [ɑː(r)] . [siː] .) .
Beldon (crosses to r . c .) .
贝尔登 (十字架 到 r . c .) .

贝尔登（与 rc 交叉）。

[hæŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
Hang the old gentleman .
悬挂 这 老的 绅士 .

把老先生吊死。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] [aɪm] [hɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Upon my soul I'm half afraid to go to bed .
之上 我的 灵魂 我是 一半 害怕的 到 去 到 床 .

说实话，我都不敢去睡觉了。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

['dɒktə(r)] , [ɪts] [ɒd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .
Doctor , it's odd they should both think they saw something .
医生 , 它是 奇怪的 他们 应该 两个都 思考 他们 锯 某物 .

医生，他们俩都认为自己看到了什么，这很奇怪。

([ðeɪ] [bəuθ] [drɒp] [daʊn] [el] . [siː] .)
(They both drop down l . c .)
(他们 两个都 降低 向下 我 . c .)

（他们俩都掉下去了）

[dʒɔːdʒ] ([ʌp] [siː] .) .
George (up c .) .
乔治 (向上 c .) .

乔治（向上 c.）。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ai] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I saw it as plainly as I see you , sir .
我 锯 它 作为 显然 作为 我 看 你 , 先生 .

先生，我看得和看您一样清楚。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
P'raps if you keep your eyes turned up the passage you'll see it for yourself .
或许 如果 你 保持 你的 眼睛 转向 向上 这 通道 你会 看 它 为了 你自己 .

或许你只要抬头看看这条通道，就能亲眼看到了。

([pɔɪnts] .)
(Points .)
(积分 .)

（要点。）

([ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] .
(They all look .
(他们 全部 看 .

（他们都在看。）

[bɛl'dɑːn] [gəʊz] [tuː; tə] ['sʌmərz] .)
Beldon goes to Somers .)
贝尔登 去 到 萨默斯 .)

贝尔登去了萨默斯。）

[bɛl'dɑːn] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

[ðeə(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
There — what was that ?
那里 — 什么 曾是 那 ?

那是什么？

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[huːl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] !
Who'll go with me to the bar !
谁会 去 和 我 到 这 酒吧 !

谁愿意陪我去酒吧！

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

([gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)] .)
(Goes to door .)
(去 到 门 .)

（走到门口。）

[bɛl'dɑːn] ([gʌlp]) .
Beldon (gulps) .
贝尔登 (咕咚咕咚) .

贝尔登（咕咚）。

[səʊ] — [wɪl] [ai] . ([krɔːsɪz] [tuː; tə][dɔː(r)][el] .
So — will I . (Crosses to door l .
所以 — 将要 我 . (十字架 到 门 我 .

所以——我也会。（走向左边的门。）

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
They go to the door .
他们 去 到 这 门 .

他们走向门口。

[tuː; tə]['mælkəm] .)
To Malcolm .)
到 马尔科姆 .)

（致马尔科姆。）

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
After you .
后 你 .

您先请。

([ðeɪ] ['sləʊli] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
(They slowly pass into the passage .
(他们 缓慢地 经过 进入 这 通道 .

他们缓缓地进入通道。

[dʒɔːdʒ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
George watching them .
乔治 观看 他们 .

乔治看着他们。

[ɔːl] ['eksɪt] [ɪk'sept] [hɜːst] [ænd; ənd] ['sʌmərz] .)
All exit except Hirst and Somers .)
全部 出口 除了 赫斯特 和 萨默斯 .)

除赫斯特和萨默斯外，所有人都下车了。）

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] , [əʊld][mæn] ?
How do you feel now , old man ?
如何 做 你 感觉 现在 , 老的 男人 ?

老头，你现在感觉怎么样?

[hɜ:st] (['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['mænə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns]) .
Hirst (changing his frightened manner to one of assurance) .
赫斯特 (变化 他的 害怕 方式 到 一 的 保证) .

赫斯特（将惊恐的神情转变为自信的神情）。

['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂!

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[bʌt; bət] — ([ə; eɪ] [step] [bæk] .)
But — (a step back .)
但 — (一个 步 后退 .)

但是——（后退一步。）

[hɜ:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[ai] [tel] [ju:; jʊ][ai] [fi:l] ['splendɪd] . [-]
I tell you I feel splendid . [15]
我 告诉 你 我 感觉 灿烂 . [-]

我告诉你，我感觉棒极了。[15]

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] — ([steps] [bæk] [tu:; tə][si:] .)
But the ghost — (Steps back to c .)
但 这 鬼 — (步骤 后退 到 c .)

但是那个鬼魂——（后退到c）

[hɜ:st] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , ['sʌmərz] — [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] [ʃɑ:p] [æz; əz][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] .
Well , upon my word , Somers — you're not as sharp as I thought you .
出色地 , 之上 我的 单词 , 萨默斯 — 你是 不是 作为 锋利的 作为 我 想法 你 .

好吧，索默斯，我敢肯定——你没有我想象中那么聪明。

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[waɪ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡəʊst] [dʒɔːdʒ] [sɔː] .
Why , that I was the ghost George saw .
为什么 , 那 我 曾是 这 鬼 乔治 锯 .

原来，我就是乔治看到的鬼魂。

([krɔːsɪz] [tuː; tə][el] . [siː] .)
(Crosses to l . c .)
(十字架 到 我 . c .)

（十字至lc）

[baɪ][dʒəʊv] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] !
By Jove , he was in a funk !
经过 朱庇特 , 他 曾是 在 一个 放克 !

天哪，他当时心情糟透了！

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ˌəʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [id] [siːn] ,
I followed him to the door and overheard his description of what he'd seen ,
我 随后 他 到 这 门 和 无意中听到 他的 描述 的 什么 他会 已见 ,

我跟着他走到门口，无意中听到他描述自己所看到的情况。

[ðen] [ai] [bɜːst] [ɪn][maɪ'self][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
then I burst in myself and pretended I'd seen it too .
然后 我 爆裂 在 我 和 假装 ID 已见 它 也 .

然后我也冲了进去，假装我也看到了。

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðæt] , [bet] — (['vɔɪsɪz] [hɜːd] .
I'm going to win that , bet — (Voices heard .
我是 去 到 赢 那 , 赌注 — (声音 听到 .

我肯定会赢，我敢打赌——（听到声音。

[krɔːsɪz] [tuː; tə][ɑː(r)] .) [lʊk] [aʊt] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Crosses to r .) Look out , they're coming back .
十字架 到 r .) 看 出去 , 它们是 未来 后退 .

（向右）小心，他们回来了。

([sɪts] .)
(Sits .)
(坐 .)

（坐下）

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[jes] , [bʌt; bət] — —
Yes , but — —
是的 , 但 — —

是的，但是——

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — [hʌʃ] !
Don't give me away — hush !
不 给 我 离开 — 嘘 !

别暴露我——嘘！

([ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['mælkəm] , [liːk] , [bɛl'dɑːn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [el] .)
(Re - enter Malcolm , Leek , Beldon and George I .)
(关于 - 进入 马尔科姆 , 韭葱 , 贝尔登 和 乔治 我 .)

（马尔科姆、利克、贝尔登和乔治·L重新上场。）

([bɛl'dɑːn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bæk] [siː] .)
(Beldon and George go up to back c .)
(贝尔登 和 乔治 去 向上 到 后退 c .)

（贝尔登和乔治回到后排。）

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you see it ?
做过 你 看 它 ?

你看到了吗？

([ɪn] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['mænə(r)] .)
(In his frightened manner .)
(在 他的 害怕 方式 .)

（他惊恐地说道。）

['mælkəm] ([siː] .) [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fænsi] .
Malcolm (c .) I don't know — I thought I saw something , but it might have been fancy .
马尔科姆 (c .) 我 不 知道 — 我 想法 我 锯 某物 , 但 它 可能 有 到过 想要 .

马尔科姆（c.）我不知道——我好像看到了什么，但那可能只是些花哨的东西。

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
I'm in the mood to see anything just now .
我是 在 这 情绪 到 看 任何事物 只是 现在 .

我现在什么都想看。

([tuː; tə] [hɜːst] .)
(To Hirst .)
(到 赫斯特 .)

（致赫斯特。）

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] , [sɜː(r)] ?
How are you feeling now , sir ?
如何 是 你 感觉 现在 , 先生 ?

先生，您现在感觉如何？

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[əʊ] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [naʊ] .
Oh , I feel a bit better now .
哦 , 我 感觉 一个 少量 更好的 现在 .

哦，我现在感觉好多了。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['iːzəli] [skeəd] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I daresay you think I'm easily scared — but you didn't see it .
我 敢说 你 思考 我是 容易地 害怕的 — 但 你 没有 看 它 .

我敢说你认为我胆子很小——但你没看到。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wel] , [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
Well , I'm not quite sure .
出色地 , 我是 不是 相当 当然 .

嗯，我不太确定。

([gəʊz] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .)
(Goes to fire .)
(去 到 火 .)

（走向火场。）

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
You've had a bit of a shock .
你已经 有 一个 少量 的 一个 震惊 .

你受到了不小的惊吓。

[best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
Best thing you can do is to go to bed .
最好的 事物 你 能 做 是 到 去 到 床 .

你最好还是去睡觉。

[hɜːst] (['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk]) .
Hirst (finishing his drink) .
赫斯特 (精加工 他的 喝) .

赫斯特（喝完杯中的酒）。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wɪl] [juː; jʊ] , (['raɪzɪz]) [ʃeə(r)] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['sʌmərz] ?
Will you , (rises) share my room with me , Somers ?
将要 你 , (上升) 分享 我的 房间 和 我 , 萨默斯 ?

索默斯，你愿意（起身）和我一起住一个房间吗?

([dʒɔːdʒ] [laɪts] [tuː] ['kænd(ə)ls] .)
(George lights two candles .)
(乔治 灯 二 蜡烛 .)

（乔治点燃了两根蜡烛。）

['sʌmərz] ([krɔːsɪz] [tuː; tə][el] . [siː] .) .
Somers (crosses to l . c .) .
萨默斯 (十字架 到 我 . c .) .

Somers（与 lc 交叉）。

[ai] [wɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
I will with pleasure .
我 将要 和 乐趣 .

我很乐意这样做。

([gets] [ʌp] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [siː] . [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l]) .
(Gets up to table c . and gets a candle) .
(获得 向上 到 桌子 c . 和 获得 一个 蜡烛) .

（走到c桌前，拿了一根蜡烛）。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gæs] [fʊl] [ɒn] [ɔːl] [naɪt] .
Provided you don't mind sleeping with the gas full on all night .
假如 你 不 头脑 睡眠 和 这 气体 满的 在 全部 夜晚 .

前提是你不介意整晚开着煤气睡觉。

([gəʊz] [tuː; tə] [dɔː(r)] [el] .)
(Goes to door l .)
(去 到 门 我 .)

（走向左边的门。）

[liːk] ([tuː; tə] [hɜːst]) .
Leek (to Hirst) .
韭葱 (到 赫斯特) .

利克（致赫斯特）。

[jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [-]
You'll be all right in the morning . [16]
你会 是 全部 正确的 在 这 早晨 . [-]

你明天早上就会没事的。[16]

[hɜːst] .
Hirst .
赫斯特 .

赫斯特。

[gʊd] [naɪt] , [ɔːl] .
Good night , all .
好的 夜晚 , 全部 .

各位晚安。

([æz; əz] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [tuː; tə] [dɔː(r)] .)
(As he crosses to door .)
(作为 他 十字架 到 门 .)

（他走向门口时。）

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

([ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['faɪə(r)] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [el] . [æz; əz] [hɜːst] [ænd; ənd] ['sʌmərz] ['eksiʌnt] .
(All talking at fire , not looking to l . as Hirst and Somers exeunt .
(全部 说 在 火 , 不是 寻找 到 我 . 作为 赫斯特 和 萨默斯 退场 .

（众人对着火堆说话，不看左边。赫斯特和萨默斯退场。）

[hɜːst] ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd] [gɪvz] ['sʌmərz] [ə; eɪ] [slaɪ] [dɪg] .)
Hirst chuckles and gives Somers a sly dig .)
赫斯特 轻笑 和 给予 萨默斯 一个 狡猾 挖 .)

赫斯特轻笑一声，暗讽了萨默斯一下。）

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

['mælkəm] ([æt; ət] ['faɪəpleɪs]) .
Malcolm (at fireplace) .
马尔科姆 (在 壁炉) .

马尔科姆（在壁炉旁）。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɛts] [ɒf] , [ðəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [ai] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I suppose the bet's off , though as far as I can see I won it .
出色地 , 我 认为 这 赌注 离开 , 尽管 作为 远的 作为 我 能 看 我 韩元 它 .

好吧，看来这赌注不算数了，虽然在我看来我赢了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [skeəd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never saw a man so scared in all my life .
我 绝不 锯 一个 男人 所以 害怕的 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么害怕的人。

[sɔːt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Sort of poetic justice about it .
种类 的 诗意的 正义 关于 它 .

这算是一种诗意的正义吧。

([liːk] [wɪð] [rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
(Leek with revolver in his hand , is just putting it into his pocket .
(韭葱 和 左轮手枪 在 他的 手 , 是 只是 推杆 它 进入 他的 口袋 .

（利克手里拿着左轮手枪，正把它放进口袋里。

['siːɪŋ] [hɪm] .)
Seeing him .)
看到 他 .)

见到他。）

[waɪ] , [wʌts] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ðeə(r)] ?
Why , what's that you've got there ?
为什么 , 是什么 那 你已经 得到 那里 ?

你手里拿的是什么？

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
A revolver .
一个 左轮手枪 .

左轮手枪。

([æt; ət]['faɪə(r)] .)
(At fire .)
(在 火 .)

（在火灾现场。）

[juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [naɪt] ['draɪvɪŋ] ,
You see I do a lot of night driving ,
你 看 我 做 一个 很多 的 夜晚 驾驶 ,

你看，我经常夜间开车。

['vɪzɪtɪŋ] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] — ['ðer] [ə; eɪ] [tʌf] [lɒt] [raʊnd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]
visiting patients in outlying districts — they're a tough lot round here , and one
访问 患者 在 边远 地区 — 它们是 一个 艰难的 很多 圆形的 这里 , 和 一

['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [mait] ['hæpən] ,
never knows what might happen ,
绝不 知道 什么 可能 发生 ,

去偏远地区探望病人——这里的病人都很难缠，谁也不知道会发生什么事。

[səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
so I have been accustomed to carry it .
所以 我 有 到过 习惯 到 携带 它 .

所以我已经习惯随身携带它了。

[ai][dʒʌst] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['hændi] .
I just pulled it out so as to have it handy .
我 只是 拉 它 出去 所以 作为 到 有 它 便利 .

我只是把它拿出来方便拿取。

[ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɒt][æt; ət] [ðæt] [gəʊst] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
I meant to have a pot at that ghost if I had seen him .
我 意思是 到 有 一个 锅 在 那 鬼 如果 我 有 已见 他 .

如果我见到那个鬼魂，我本打算朝他扔一壶酒。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðeə(r)] ?
There's no law against it , is there ?
有 不 法律 反对 它 , 是 那里 ?

这样做并不违法，对吧?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] .
I never heard of a close time for ghosts .
我 绝不 听到 的 一个 关闭 时间 为了 鬼魂 .

我从没听说过鬼魂有关门时间。

[bɛl'dɑːn] . — [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['nevə(r)][maɪnd] [gəʊsts] .
Beldon . — Oh , I say , never mind ghosts .
贝尔登 . — 哦 , 我 说 , 绝不 头脑 鬼魂 .

贝尔登——哦，我说，别在意鬼魂的事。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [maɪ] [ruːm] ?
Will you share my room ?
将要 你 分享 我的 房间 ?

你愿意和我合住一个房间吗?

([tuː; tə]['mælkəm] .)
(To Malcolm .)
(到 马尔科姆 .)

（对马尔科姆说。）

([dʒɔːdʒ] ['kʌmz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['həʊldɪŋ]['kænd(ə)l] .)
(George comes down a little , holding candle .)
(乔治 来 向下 一个 小的 , 保持 蜡烛 .)

（乔治走下一段路，手里拿着蜡烛。）

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wɪð] ['pleʒə(r)] .
With pleasure .
和 乐趣 .

荣幸。

[aɪm] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['suːnə(r)] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ,
I'm not exactly frightened , but I'd sooner have company ,
我是 不是 确切地 害怕 , 但 ID 很快 有 公司 ,

我倒不是真的害怕，只是更喜欢有人陪伴。

[ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [dʒɔːdʒ] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and I daresay George here would be glad to be allowed to make up a bed on the floor .
和 我 敢说 乔治 这里 会 是 高兴的 到 是 允许 到 制作 向上 一个 床 在 这 地面 .

我敢说，乔治肯定很乐意被允许在地板上铺床。

[bɛl'dɑːn] .
Beldon .
贝尔登 .

贝尔登。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[wel] , [ðæts] ['set(ə)ld] .
Well , that's settled .
出色地 , 那就是 定居 .

好了，就这么定了。

[ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [stɒp] ['eni] [gəʊst] .
A majority of three to one ought to stop any ghost .
一个 多数 的 三 到 一 应该 到 停止 任何 鬼 .

三比一的多数票应该足以制止任何鬼魂。

[wɪl] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [suːt] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ?
Will that arrangement suit you , George ?
将要 那 安排 套装 你 , 乔治 ?

乔治，你觉得这样的安排可以吗？

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] ['kaɪndli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] .
And if you gentlemen would kindly come down to the bar with me while I put out the gas .
和 如果 你 先生们 会 亲切地 来 向下 到 这 酒吧 和 我 尽管 我 放 出去 这 气体 .

各位先生，请您陪我到吧台那边来，我去把煤气关掉。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɡreɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] ([æt; ət][dɔː(r)])
I could never be sufficiently grateful , and when (at door)
我 可以 绝不 是 足够 感激的 , 和 什么时候 (在 门)

我永远无法表达足够的感激之情，当（在门口）

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən] [let] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
we come back we can let the Doctor out at the front door .
我们 来 后退 我们 能 让 这 医生 出去 在 这 正面 门 .

我们回来后就可以让医生从前门出去了。

[wɪl] [ðæt] [duː; də] , [sɜː(r)] ? [-]
Will that do , sir ? [17]
将要 那 做 , 先生 ? [-]

这样可以吗，先生？[17]

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [biː; bi] ['ɡetɪŋ] [maɪ][kəʊt][ɒn] .
All right ; I'll be getting my coat on .
全部 正确的 ; 患病的 是 获得 我的 外套 在 .

好的，我要穿上外套了。

([dʒɔːdʒ] [ɡets] [tuː; tə][dɔː(r)] .
(George gets to door .
(乔治 获得 到 门 .

（乔治走到门口。

[ðeɪ] ['eksɪt][æt; ət][dɔː(r)][el] . [liːk] [pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] [tʃeə(r)][ʌp][el] . ,
They exit at door l . Leek picks up his coat off chair up l . ,
他们 出口 在 门 我 . 韭葱 精选 向上 他的 外套 离开 椅子 向上 我 . ,

他们从左边的门出去。利克从左边的椅子上拿起外套。

[pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [ʌp] ['traʊzəz] .
puts it on and then turns up trousers .
放置 它 在 和 然后 转弯 向上 裤子 .

穿上它，然后卷起裤腿。

['fʊtsteps] [hɜːd] [ɪn][flaɪz] , [ðen] [ɡəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑː(r)] . ,
Footsteps heard in flies , then goes to the window r . ,
脚步声 听到 在 苍蝇 , 然后 去 到 这 窗户 r . ,

听到苍蝇的脚步声，然后走到窗边。

[pul] ['kɜːt(ə)n][ə'saɪd][ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
pulls curtain aside and opens the shutters of the window nearest the fire .
拉 窗帘 旁边 和 打开 这 百叶窗 的 这 窗户 最近的 这 火 .

拉开窗帘，打开离火炉最近的那扇窗户的百叶窗。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [striːmz] [ɪn][frɒm; frəm][ɑː(r)] . [klɒk] [straɪks] [twelv] .)
A flood of moonlight streams in from r . Clock strikes twelve .)
一个 洪水 的 月光 溪流 在 从 r . 钟 罢工 十二 .)

一束皎洁的月光从右侧倾泻而下。时钟敲响了十二下。）

[baɪ][dʒəʊv] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] .
By Jove , what a lovely night .
经过 朱庇特 , 什么 一个 迷人的 夜晚 .

天哪，多么美好的夜晚啊！

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][dɪd][ɡet][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
That poor devil did get a fright , and no mistake .
那 贫穷的 魔鬼 做过 得到 一个 惊吓 , 和 不 错误 .

那可怜的家伙确实吓了一跳，一点也不夸张。

(['krɒsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['faɪəpleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
(Crossing down to fireplace for his cap which is on the mantelpiece .
(十字路口 向下 到 壁炉 为了 他的 帽 哪个 是 在 这 壁炉架 .

（他走到壁炉边，去拿放在壁炉架上的帽子。

['mælkəm] , [bɛl'dɑːn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [rɪ'tɜːn] — [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləuziz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .)
Malcolm , Beldon and George return — the door closes after them .)
马尔科姆 , 贝尔登 和 乔治 返回 — 这 门 关闭 后 他们 .)

马尔科姆、贝尔登和乔治回来了——门在他们身后关上了。）

[wel] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
Well , no sign of it , eh ?
出色地 , 不 符号 的 它 , 嗯 ?

嗯，一点踪影都没有，是吗?

['mælkəm] .
Malcolm .
马尔科姆 .

马尔科姆。

[nəʊ] , [wɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
No , we've seen nothing this time .
不 , 我们已经 已见 没有什么 这 时间 .

不，这次我们什么也没看到。

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [dʒɔːdʒ] , [waɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] .
Here , give me the candle , George , while you turn out the gas .
这里 , 给 我 这 蜡烛 , 乔治 , 尽管 你 转动 出去 这 气体 .

乔治，把蜡烛给我，你去把煤气关掉。

[liːk] .
Leek .
韭葱 .

韭葱。

[ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːdʒ] , [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] .
All right , George , I'll put this one out .
全部 正确的 , 乔治 , 患病的 放 这 一 出去 .

好的，乔治，我来发布这个。

([tɜːnz] [aʊt] [gæs] [bɪ'ləʊ] ['faɪə(r)] .)
(Turns out gas below fire .)
(转弯 出去 气体 以下 火 .)

（原来是火下的煤气。）

(['mælkəm] [ænd; ənd] [bɛl'dɑːn] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [æt; ət] ['saɪdbɔːd] , [dʒɔːdʒ] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gæs] [aʊt] ,
(Malcolm and Beldon are up at sideboard , George having put the other gas out ,
(马尔科姆 和 贝尔登 是 向上 在 餐边柜 , 乔治 拥有 放 这 其他 气体 出去 ,

（马尔科姆和贝尔登在餐具柜旁，乔治已经把另一个煤气罐熄灭了，）

[gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪz] [dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
goes up to them and is just lighting the candles for them .
去 向上 到 他们 和 是 只是 灯光 这 蜡烛 为了 他们 .

他走上前去，为他们点燃蜡烛。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,
The Doctor is filling his pipe at mantel - shelf ,
这 医生 是 填充 他的 管道 在 壁炉架 - 架子 ,

医生正在壁炉架上装烟斗。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lait] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [spɪl] .
and stooping to get a light with a paper spill .
和 弯腰 到 得到 一个 光 和 一个 纸 洒 .
弯腰去拿洒在地上的纸屑照明。

[liːk] ['wɪslz] [ænd; ənd] [laɪts] [spɪl] .
Leek whistles and lights spill .
韭葱 哨声 和 灯 洒 .
韭菜发出哨声，灯光倾泻而出。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [hɜːd] ['muːvɪŋ] .
The handle of the door is heard moving .
这 处理 的 这 门 是 听到 移动 .
听到门把手转动的声音。

['ɑːmniːz][stænd] ['məʊʃnləs] — ['mælkəm][ænd; ənd][bɛl'dɑːn] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
Omnes stand motionless — Malcolm and Beldon very frightened .
所有人 站立 静止不动 — 马尔科姆 和 贝尔登 非常 害怕 .
奥姆尼斯一动不动地站在那里——马尔科姆和贝尔登非常害怕。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɒtʃ] .
They all watch .
他们 全部 手表 .
他们都在观看。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [lɪt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['feɪntə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The room is lit only by the firelight which is very much fainter than it was
这 房间 是 点燃 仅有的 经过 这 火光 哪个 是 非常 很多 较暗 比 它 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
at the beginning of the play ,
在 这 开始 的 这 玩 ,
房间里只有炉火的光线，但比剧开始时要暗淡得多。

[baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [həʊldz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [frɒm; frəm]
by the candle which George holds , and by the flood of moonlight from
经过 这 蜡烛 哪个 乔治 持有 , 和 经过 这 洪水 的 月光 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
the window .)
这 窗户 .)
借着乔治手中的蜡烛，以及从窗户洒进来的皎洁月光。）

([ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] ['əupənz] , [ə; eɪ][hænd][ɪz] [siːn] , [ðen] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [dɑːk] ['brɪtʃɪz] ,
(The door slowly opens , a hand is seen , then a figure appears in dark breeches ,
(这 门 缓慢地 打开 , 一个 手 是 已见 , 然后 一个 数字 出现 在 黑暗的 马裤 ,
（门缓缓打开，一只手映入眼帘，然后一个身穿深色马裤的人影出现，

[waɪt] [s'tɒkɪŋz] , ['bʌk(ə)ld] [ʃuːz] , [waɪt] [ʃɜːt] , ['veri] [niːt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,
white stockings , buckled shoes , white shirt , very neat in every detail ,
白色的 长筒袜 , 弯曲 鞋 , 白色的 衬衫 , 非常 整洁的 在 每一个 细节 ,
白色长袜、带扣皮鞋、白色衬衫，每个细节都非常整洁。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [ɔː(r)] ['spɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
with a long white or spotted handkerchief tied round the neck ,
和 一个 长的 白色的 或者 斑 手帕 系 圆形的 这 脖子 ,
脖子上系着一条长长的白色或带斑点的手帕，

[ðə; ði] [lɒŋ] [end] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] .
the long end hanging down in front .
这 长的 结尾 绞刑 向下 在 正面 .
长长的一端垂在前面。

[ðə; ði] [feɪs] [kə'dævərəs] , [wɪð] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [kləʊz] [krɒpt] [red] [heə(r)] .
The face cadaverous , with sunken eyes and a leering smile , and close cropped red hair .
这 脸 尸体的 , 和 凹陷 眼睛 和 一个 色眯眯的 微笑 , 和 关闭 裁剪 红色的 头发 .

面容枯槁，双眼凹陷，嘴角挂着一丝邪笑，留着短短的红色短发。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [blɪŋks] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [ðen] ['sləʊli] ['reɪzɪz] [ɪts] [hændz] [ænd; ənd] [ˌʌn'tai] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ɪts] [hed] [-]
The figure blinks at the candle , then slowly raises its hands and unties the handkerchief , its head [18]
这 数字 眨眼 在 这 蜡烛 , 然后 缓慢地 提高 它是 双手 和 解开 这 手帕 , 它是 头 [-]

人影对着蜡烛眨了眨眼，然后慢慢地举起双手，解开手帕，露出头[18]

[fɔːls] [ɒn] [tuː; tə] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] ['mælkəm] .)
falls on to one shoulder , it holds handkerchief out at arm's length and advances towards Malcolm .)
瀑布 在 到 一 肩膀 , 它 持有 手帕 出去 在 武器 长度 和 进展 向 马尔科姆 .)

它落在一侧肩膀上，伸出手臂拿着手帕，朝马尔科姆走去。）

['teɪb(ə)l]
Table
桌子

桌子

[dʒɔːdʒ]
George
乔治

乔治

[liːk] [bɛl'dɑːn] ['mælkəm]
Leek Beldon Malcolm
韭葱 贝尔登 马尔科姆

利克·贝尔登·马尔科姆

[tʃeə(r)]
Chair
椅子

椅子

['faɪə(r)] [hɜːst]
Fire Hirst
火 赫斯特

火赫斯特

([dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [tʌtʃ] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
(Just as the figure reaches the place where the moonbeams touch the floor ,
(只是 作为 这 数字 到达 这 地方 在哪里 这 月光 触碰 这 地面 ,

（就在人影到达月光洒落在地面的地方时，

[liːk] ['faɪərz] — [hiː; hi] [hæz; həz] ['veri] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
Leek fires — he has very quietly and unobtrusively drawn his revolver .
韭葱 火灾 — 他 有 非常 悄悄 和 不引人注目地 绘制 他的 左轮手枪 .

利克开火了——他非常安静、不引人注意地拔出了左轮手枪。

[dʒɔːdʒ] [drɒps] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , ['raɪðɪŋ] , [drɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
George drops the candle and the figure , writhing , drops to the floor .
乔治 滴 这 蜡烛 和 这 数字 , 扭动 , 滴 到 这 地面 .

乔治手中的蜡烛掉在了地上，那个人影扭动着倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒfs] [wʌns] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kɒf] .
It coughs once a choking cough .
它 咳嗽 一次 一个 窒息 咳嗽 .

它咳嗽了一声，是令人窒息的咳嗽。

['mælkəm] [gəʊz] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [niːl] [baɪ] ['fɪgə(r)] ,
Malcolm goes slowly forward , touches it with his foot , and kneels by figure ,
马尔科姆 去 缓慢地 向前 , 触摸 它 和 他的 脚 , 和 跪着 经过 数字 ,

马尔科姆缓缓走上前，用脚碰了碰它，然后跪在人影旁边。

[lɪfts] ['fɪgə(r)] [ʌp] , [geiz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pul] [ðə; ði] [red] [wɪg] [ɒf] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜːst] .
lifts figure up , gazes at it , and pulls the red wig off , discovering Hirst .
电梯 数字 向上 , 凝视 在 它 , 和 拉 这 红色的 假发 离开 , 发现 赫斯特 .

他把人偶举起来，凝视着它，然后扯下红色假发，发现是赫斯特。

['mælkəm] [gɑːsps] [aʊt] " ['dɒktə(r)] .
Malcolm gasps out " Doctor .
马尔科姆 喘息 出去 " 医生 .

马尔科姆喘着气说：“医生。”

" [liːk] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] [tʃeə(r)] , [niːl] [bɪ'haɪnd] [hɜːst] .
" Leek places the revolver on chair , kneels behind Hirst .
" 韭葱 地方 这 左轮手枪 在 椅子 , 跪着 在后面 赫斯特 .

“利克把左轮手枪放在椅子上，跪在赫斯特身后。

['mælkəm] [ɪz] [el] . [siː] . , ['niːlɪŋ] .
Malcolm is l . c . , kneeling .
马尔科姆 是 我 . c . , 跪着 .

马尔科姆跪着。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sʌmərz] ['entəz] ['veri] ['braɪtli] [wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .)
At this moment Somers enters very brightly with lighted candle .)
在 这 片刻 萨默斯 进入 非常 明亮地 和 照明 蜡烛 .)

这时，萨默斯手持点燃的蜡烛，神采奕奕地走了进来。）

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[wel] , [dɪd] [hɜːst] [wɪn] [hɪz; ɪz] [bet] ?
Well , did Hirst win his bet ?
出色地 , 做过 赫斯特 赢 他的 赌注 ?

那么，赫斯特赢了赌局吗？

(['siːɪŋ] [hɜːst] [ɒn] [flɔː(r)] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)]) .
(Seeing Hirst on floor , he realizes the matter) .
(看到 赫斯特 在 地面 , 他 意识到 这 事情) .

（看到赫斯特倒在地上，他意识到出了什么事。）

[maɪ] [gɒd] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] — [ai] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] .
My God , you didn't — I told him not to .
我的 上帝 , 你 没有 — 我 讲述 他 不是 到 .

我的天哪，你竟然——我告诉过他不要那样做。

[ai] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ! !
I told him not to ! !
我 讲述 他 不是 到 ! !

我告诉他不要那样做！

[ai] [təʊld] [hɪm] — ([fɔːls] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ɑːmz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .)
I told him — (falls fainting into arms of George .)
我 讲述 他 — (瀑布 昏厥 进入 武器 的 乔治 .)

我告诉他——（晕倒在乔治的怀里。）

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

['pɪktʃə(r)] .
PICTURE .
图片 .

图片。

[bɛl'dɑːn] [dʒɔːdʒ]
Beldon George
贝尔登 乔治

贝尔登·乔治

[liːk]
Leek
韭葱

韭葱

(['niːlɪŋ]) [hɜːst]
(kneeling) Hirst
(跪着) 赫斯特

（跪着的）赫斯特

(['siːtɪd] [ɒn][flɔː(r)])
(seated on floor)
(坐着 在 地面)

（坐在地板上）

['mælkəm]
Malcolm
马尔科姆

马尔科姆

(['niːlɪŋ]) ['sʌmərz]
(kneeling) Somers
(跪着) 萨默斯

（跪着的）索默斯

([æt; ət][dɔː(r)][el] .)
(at door l .)
(在 门 我 .)

（在左侧门处。）

[nəʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[wen] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] [ðə; ði] [piːs] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [æz; əz]
When played at The Haymarket the piece finished with a different ending as
什么时候 玩 在 这 干草市场 这 片 完成的 和 一个 不同的 结束 作为
['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
given below .
给定 以下 .

在干草市场剧院演奏时，这首曲子的结尾与下面所示的结尾有所不同。

['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] [mɔːd] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['trædʒɪk][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sɪəriəs] . [-]
Mr . Cyril Maude fearing the above tragic termination would be too serious . [19]
先生 . 西里尔 莫德 害怕 这 多于 悲惨 终止 会 是 也 严肃的 . [-]

Cyril Maude 先生担心上述悲剧性的结局会太过严重。[19]

[frɒm; frəm] ['sʌmərz] - ['entrəns] .
From Somers ' entrance .
从 萨默斯 - 入口 .

从萨默斯入口处。

['sʌmərz] ['entəz] [wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ik'skleim] ['veri] ['braɪtli] .
Somers enters with lighted candle , and exclaims very brightly .
萨默斯 进入 和 照明 蜡烛 , 和 惊呼 非常 明亮地 .

萨默斯手持点燃的蜡烛进来，大声喊叫。

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[wel] , [dɪd] [hɜːst] [wɪn] [hɪz; ɪz] [bet] ?
Well , did Hirst win his bet ?
出色地 , 做过 赫斯特 赢 他的 赌注 ?

那么，赫斯特赢了赌局吗?

[slaɪt] [pɔːz] .
Slight pause .
轻微 暂停 .

稍作停顿。

[hɜːst] (['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp]) .
Hirst (suddenly sitting up) .
赫斯特 (突然 坐着 向上) .

赫斯特（突然坐了起来）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [liːk] .)
(Turning to Dr . Leek .)
(转弯 到 博士 . 韭葱 .)

（转向利克医生。）

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæmd] [bæd] [ʃɒt] , ['dɒktə(r)] .
You're a damned bad shot , Doctor .
你是 一个 该死的 坏的 射击 , 医生 .

医生，你枪法太烂了。

([ðen] [tuː; tə] ['mælkəm] .)
(Then to Malcolm .)
(然后 到 马尔科姆 .)

（然后对马尔科姆说。）

[ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɒvrɪn] .
And I'll trouble you for that sovereign .
和 患病的 麻烦 你 为了 那 主权 .

我会为了那个君主而找你麻烦。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kærəktəz] [ɪk'spres] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The remaining characters express astonishment .
这 其余的 人物 表达 惊讶 .

其余角色都表示惊讶。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

['mɛriz] ['æŋk(ə)l]
MARY'S ANKLE
玛丽的 踝

玛丽的脚踝

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][θriː][ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕喜剧。

[baɪ] [meɪ] ['tʌli] .
By May Tully .
经过 可能 塔利 .

作者：梅·塔利

[prə'djuːst] [ə'rɪdʒənəli] [æt; ət][ðə; ði]['biːʒuː] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
Produced originally at the Bijou Theatre , New York .
生产 起初 在 这 珠宝 剧院 , 新的 约克 .

最初在纽约比茹剧院上演。

[sɪks] [meɪlz] , [fɔːr] ['fiːmeɪl] . [wʌn][ɪn'tɪəriə(r)] , [wʌn][ɪk'stɪəriə(r)] [siːn] .
6 males , 4 females . 1 interior , 1 exterior scene .
6 男性 , 4 女性 . 1 内部的 , 1 外部的 场景 .

6名男性，4名女性。1个室内场景，1个室外场景。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ðɪs] [brɪsk] [ænd; ənd] ['pepəri] [fɑːs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] [hɪ'leəriəsli]
This brisk and peppery farce is one of the cleanest and most hilariously
这 轻快 和 胡椒 闹剧 是 一 的 这 最干净 和 最多 滑稽地
[ə'mjuːzɪŋ] [pleɪz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
amusing plays of recent years .
有趣 演出 的 最近的 年 .

这部节奏明快、妙趣横生的闹剧是近年来最干净利落、最令人捧腹大笑的戏剧之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [juːθ] .
It is the story of ambitious but impecunious youth .
它 是 这 故事 的 雄心勃勃 但 贫困的 青年 .

这是一个关于雄心勃勃但家境贫寒的年轻人的故事。

" [dɒk] " ['hæmptən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , " - , " [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['klaɪənts] ,
" Doc " Hampton , without a patient , " Stocksie , " a lawyer devoid of clients ,
" 医生 " 汉普顿 , 没有 一个 病人 , " - , " 一个 律师 缺乏 的 客户 ,
[ænd; ənd] " [tʃʌb] " ['pɜːrkɪnz] ,
and " Chub " Perkins ,
和 " 鲢鱼 " 珀金斯 ,

没有病人的“医生”汉普顿，“斯托克西”律师没有客户，还有“胖子”珀金斯，

[ə; eɪ][faɪ'nænsiə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
a financier without capital , are in a bad way .
一个 金融家 没有 首都 , 是 在 一个 坏的 方式 .

没有资金的金融家处境很糟糕。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['æktʃuəli]
In fact , they are broke and it is a real problem for them actually
在 事实 , 他们 是 打破 和 它 是 一个 真实的 问题 为了 他们 实际上
[tuː; tə][get] [fuːd] .
to get food .
到 得到 食物 .

事实上，他们身无分文，连吃饭都是个大问题。

['meəri][dʒeɪn] [smɪθ] [ɪz][ðə; ði]['herəʊɪn] [wɪð] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
Mary Jane Smith is the heroine with the ankle .
玛丽 简 史密斯 是 这 女英雄 和 这 踝 .

玛丽·简·史密斯是那个脚踝受伤的女主角。

[ðə; ði] [θriː] [pælz] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][æz; əz][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The three pals meet her first as a solicitor of funds for the
这 三 朋友们 见面 她 第一的 作为 一个 律师 的 资金 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .
poor and again as the victim of an automobile accident .
贫穷的 和 再次 作为 这 受害者 的 一个 汽车 事故 .

三个朋友第一次见到她是因为她是一名为穷人募捐的律师，第二次见到她是因为她遭遇了一场车祸。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relətɪv] , " [dɑːks] " ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['taɪtwɒd] [bʌt; bət] [gʊd] [æt; ət]
A rich relative , " Doc's " uncle , inclined to be a tightwad but good at
一个 富有的 相对的 , " 医生的 " 叔叔 , 倾斜 到 是 一个 吝啬鬼 但 好的 在
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

一位富有的亲戚，也就是“医生”的叔叔，虽然有些吝啬，但心地善良。

['kɒmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['meəri] ,
comes upon the scene and seeing Mary ,
来 之上 这 场景 和 看到 玛丽 ,

他来到现场，看到玛丽，

[ɪ'miːdiətli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [waɪf] ,
immediately takes it for granted that she is his nephew's wife ,
立即地 需要 它 为了 的确 那 她 是 他的 侄子的 妻子 ,

他理所当然地认为她是他的侄子的妻子。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['bəʊgəs] ['wedɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] [hæd; həd][dʒʌst]
having been informed by a bogus wedding invitation that the ceremony had just
拥有 到过 知情的 经过 一个 虚假 婚礼 邀请 那 这 仪式 有 只是
['teɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

收到一份伪造的结婚请柬，得知婚礼刚刚举行完毕。

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [niːd] [ɪn]
The fictitious wedding had been arranged by the boys in a moment of need in
这 虚拟 婚礼 有 到过 安排 经过 这 男孩们 在 一个 片刻 的 需要 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] " [dɑːks] " ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [send] [ɒn] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ðæt] [kʊd; kəd]
order to get " Doc's " family in the West to send on wedding presents that could
命令 到 得到 " 医生的 " 家庭 在 这 西方 到 发送 在 婚礼 礼物 那 可以
[biː; bi] [pɔːnd] .
be pawned .
是 典当 .

这场虚构的婚礼是男孩们在经济拮据时安排的，目的是让“Doc”在西部的家人寄来可以典当的结婚礼物。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [in'sist] [ðæt] " [dɒk] " [ænd; ənd]['meəri] [ə'kʌmpəni]
As his wedding present , the Uncle insists that " Doc " and Mary accompany
作为 他的 婚礼 展示 , 这 叔叔 坚持 那 " 医生 " 和 玛丽 陪伴
[hɪm][tuː; tə][bə'mjuːdə] .
him to Bermuda .
他 到 百慕大 .

作为结婚礼物，叔叔坚持要“医生”和玛丽陪他去百慕大。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [tens] , [bʌt; bət]['meəri][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [deɪ] .
The situation is tense , but Mary has a sense of humor , and saves the day .
这 情况 是 紧张 , 但 玛丽 有 一个 感觉 的 幽默 , 和 保存 这 天 .

情况很紧张，但玛丽很有幽默感，化解了危机。

(['rɔɪəlti] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

（版税二十五美元。）

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

[waɪld] [weɪvz]
WILD WAVES
荒野 波浪

狂野巨浪

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][θriː][ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕喜剧。

[baɪ] ['wɪljəm] [fɔːd] ['mænli] .
By William Ford Manley .
经过 威廉 福特 曼利 .

作者：威廉·福特·曼利。

[prə'djuːst] [ə'rɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [skweə(r)] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
Produced originally at the Times Square Theatre , New York .
生产 起初 在 这 《时代周刊》 正方形 剧院 , 新的 约克 .

最初在纽约时代广场剧院上演。

- [meɪlz] , - ['fiːmeɪl] .
30 males , 15 females .
- 男性 , - 女性 .

30名男性，15名女性。

[fɔːr][ɪn'tɪəriə(r)] [siːnz] .
4 interior scenes .
4 内部的 场景 .

4个室内场景。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [fɑːs] [ə'baʊt] [wɒt] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] .
A rollicking farce about what transpires behind the microphone of a broadcasting studio .
一个 欢快的 闹剧 关于 什么 发生 在后面 这 麦克风 的 一个 广播 工作室 .

这是一部热闹非凡的闹剧，讲述了广播演播室麦克风背后发生的故事。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['sɪŋɪŋ] ['ɑ:tɪst][ɪn]['steɪʃ(ə)n] - [ɪz] [rɔi] ['deni] .
The most popular singing artist in Station WWVW is Roy Denny .
这 最多 受欢迎的 歌唱 艺术家 在 车站 - 是 罗伊 丹尼 .

WWVW 电台最受欢迎的歌手是 Roy Denny。

[θru:] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['deni] " ['gəʊldən] [vɔɪs] " [ɪz] ['ri:əli]
Through some mischance it comes about that the Denny " golden voice " is really
通过 一些 灾难 它 来 关于 那 这 丹尼 " 金的 嗓音 " 是 真的
[dʒɒn] ['dʌfi] .
John Duffy .
约翰 达菲 .

机缘巧合之下，丹尼的“金嗓子”其实是约翰·达菲。

['dʌfi] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [læd] ,
Duffy , being a nervous lad ,
达菲 , 存在 一个 紧张的 小伙子 ,

达菲是个紧张兮兮的小伙子，

[hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [feɪld] ['mɪzrəbli] [frɒm; frəm] ['maɪkrəfəʊn] [fraɪt] [wen'evə(r)] [hi:; hi][hæz; həz]
has always failed miserably from microphone fright whenever he has
有 总是 失败的 惨痛地 从 麦克风 惊吓 每当 他 有
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] .
attempted to sing under his own name .
尝试过 到 唱歌 在下面 他的 自己的 姓名 .

每当他尝试用自己的名字唱歌时，都会因为怯场而惨遭失败。

[wen] [hi:; hi] [kru:n] ['ʌndə(r)] ['deniz] [neɪm] [hi:; hi]['kɪnd(ə)lz][ðə; ði][dɪ'vaɪn][həʊp][ɪn] ['fi:meɪl] [brests]
When he croons under Denny's name he kindles the divine hope in female breasts
什么时候 他 低吟浅唱 在下面 丹尼餐厅 姓名 他 Kindle 这 神圣的 希望 在 女性 乳房
[klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðɪs] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['kʌntri] .
clear across this palpitating country .
清除 穿过 这 心悸 国家 .

当他以丹尼的名义低吟浅唱时，他点燃了整个激动人心的国度里女性心中的神圣希望。

[bʌt; bət] ['deni] [rɪ'si:vz] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt] .
But Denny receives all the credit .
但 丹尼 接收 全部 这 信用 .

但所有的功劳都归于丹尼。

[ðɪs] [həʊks] [di'strɔi] ['dʌfiz] ['pɜ:sən(ə)l] [lʌv] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ˌɪn'saɪd]
This hoax destroys Duffy's personal love life and results in a conspiracy inside
这 骗局 摧毁 达菲的 个人的 爱 生活 和 结果 在 一个 阴谋 里面
['steɪʃ(ə)n] - .
Station WWVW .
车站 - .

这个骗局毁了达菲的个人爱情生活，并导致 WWVW 电台内部发生阴谋。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʌndəkʌrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌintrə'dju:sis][sə'tɪrɪk]['bɪts][ə'baʊt]
As a sort of undercurrent to the narrative it introduces satiric bits about
作为 一个 种类 的 暗流 到 这 叙述 它 介绍 讽刺的 比特 关于
[ðə; ði] ['bʌŋkəm] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] .
the buncombe of radio broadcasting .
这 邦科姆 的 收音机 广播 .

作为叙事的暗流，它引入了一些讽刺广播行业弊端的片段。

[ðə; ði] [pleɪ] ['ɒfəz] [faɪn] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['nʌmbəz]
The play offers fine opportunities for the introduction of musical numbers
这 玩 优惠 美好的 机会 为了 这 介绍 的 音乐 数字
[ænd; ənd] ['kɒmədi] [ækts] .
and comedy acts .
和 喜剧 行为 .

该剧为引入歌舞表演和喜剧节目提供了绝佳的机会。

(['rɔɪəlti] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

（版税二十五美元。）

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ]
THE MIDDLE WATCH
这 中间 手表

中层守望

[ə; eɪ]['fɑːsɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ɪn][θriː][ækts] .
A farcical comedy in 3 acts .
一个 滑稽的 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕闹剧。

[baɪ]['iːən] [heɪ] [ænd; ənd] ['stiːvn] [kɪŋ] - [hɔːl] .
By Ian Hay and Stephen King - Hall .
经过 伊恩 干草 和 史蒂芬 国王 - 大厅 .

伊恩·海和斯蒂芬·金-霍尔著。

[prə'djuːst] [ə'rɪdʒənəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [skweə(r)] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] . [naɪn] [meɪlz] , [sɪks] ['fiːmeɪl] .
Produced originally at the Times Square Theatre , New York . 9 males , 6 females .
生产 起初 在 这 《时代周刊》 正方形 剧院 , 新的 约克 . 9 男性 , 6 女性 .

最初在纽约时代广场剧院上演。9名男性，6名女性。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːmz] .
Modern costumes and naval uniforms .
现代的 服装 和 海军 制服 .

现代服装和海军制服。

[ˌtuː'tuː][ɪn'tɪəriə(r)] [siːnz] .
2 interior scenes .
2 内部的 场景 .

2个室内场景。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [eɪtʃ] . [em] . [es] . " ['fɔːlkən] , " [ə; eɪ]['kruːzə(r)][ɒn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['steɪʃ(ə)n] ,
During a reception on board H . M . S . " Falcon , " a cruiser on the China Station ,
期间 一个 接待 在 木板 H . M . S . " 鹘 , " 一个 巡洋舰 在 这 中国 车站 ,

在驻扎于中国舰队的巡洋舰“猎鹰”号上举行的一次招待会上，

['kæptɪn] ['rændl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [feɪ] ['iːtn] ,
Captain Randall of the Marines has become engaged to Fay Eaton ,
队长 兰德尔 的 这 海军陆战队 有 变得 已订婚的 到 仙女 伊顿 ,

海军陆战队上尉兰德尔与费伊·伊顿订婚了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn'djuːs, ɪn'duːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
and in his enthusiasm induces her to stay and have dinner in his cabin .
和 在 他的 热情 诱导 她 到 停留 和 有 晚餐 在 他的 舱 .

他热情洋溢，劝说她留下来在他的小屋里共进晚餐。

[ðɪs] [ɪz] [met] [wɪð] [stɜːn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [baɪ] [feɪz] ['ʃæpərəʊn] , ['ʃɑːlət] ['hɑːpkɪnsən] ,
This is met with stern disapproval by Fay's chaperon , Charlotte Hopkinson ,
这 是 遇见 和 船尾 不赞成 经过 费伊的 监护人 , 夏洛特 霍普金森 ,

费伊的监护人夏洛特·霍普金森对此表示强烈反对。

[huː] [in'sist] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [æt; ət] [wʌns] .
who insists that they leave at once .
WHO 坚持 那 他们 离开 在 一次 .

他坚持要求他们立即离开。

['ʃɑːlət] , [haʊ'evə(r)] , [gets] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ruːm] ,
Charlotte , however , gets shut up in the compass room ,
夏洛特 , 然而 , 获得 关闭 向上 在 这 罗盘 房间 ,

然而，夏洛特却被关在了指南针房间里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['wɪdəʊ] [ək'septs] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
and a gay young American widow accepts the offer to take her place ,
和 一个 同性恋 年轻的 美国人 寡妇 接受 这 提供 到 拿 她 地方 ,

一位年轻的美国同性恋寡妇接受了代替她的提议。

[bəʊθ] [gɜːlz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] .
both girls intending to go back to shore in the late evening .
两个都 女孩们 意图 到 去 后退 到 支撑 在 这 晚的 晚上 .

两个女孩都打算在傍晚时分返回岸边。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːd] [ɔːl] [naɪt] .
Of course , things go wrong , and they have to remain aboard all night .
的 课程 , 事物 去 错误的 , 和 他们 有 到 保持 船上 全部 夜晚 .

当然，事情总会出岔子，他们不得不在船上待上一整夜。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [kən'teɪnz] [ðə; ði]
By this time the Captain has to be told , because his cabin contains the
经过 这 时间 这 队长 有 到 是 讲述 , 因为 他的 舱 包含 这
['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ,
only possible accommodations ,
仅有的 可能的 住宿 ,

这时必须通知船长，因为他的船舱是唯一可能的住宿地点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['entəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['flægʃɪp] .
and he enters into the conspiracy without signalling the Admiral's flagship .
和 他 进入 进入 这 阴谋 没有 信号传导 这 海军上将的 旗舰 .

他参与阴谋时没有向海军上将的旗舰发出信号。

[ðen] [ðə; ði] " ['fɔːlkən] " [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædmərəl] [di'said] [tuː; tə]
Then the " Falcon " is suddenly ordered to sea , and the Admiral decides to
然后 这 " 鹘 " 是 突然 订购 到 海 , 和 这 上将 决定 到
[seɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
sail with her .
帆 和 她 .

随后，“猎鹰号”突然接到出海命令，海军上将决定与她一同出海。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] .
This also makes necessary the turning over to him of the Captain's quarters .
这 还 制作 必要的 这 转弯 超过 到 他 的 这 船长的 四分之一 .

这也使得将船长室移交给他成为必要之举。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['pɒzətɪvli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
The presence of the ladies now becomes positively embarrassing .
这 在场 的 这 女士们 现在 变成 积极地 尴尬的 .

这些女士的出现现在变得非常尴尬。

[ðə; ði][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['bʌndld] ['ɪntuː][wʌn]['kæbɪn][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] .
The girls are bundled into one cabin just opposite that occupied by the Admiral .
这 女孩们 是 捆绑式 进入 一 舱 只是 对面的 那 占领 经过 这 上将 .

女孩们被安排在与海军上将所住船舱正对面的一间船舱里。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] - [pəʊst] " [wɪð] [ə; eɪ] [mə'riːn] ['sentri] [ɪn] ['stɒkɪŋd] [fiːt] [ɪz] ['veri] ['fʌni] ,
The game of " general - post " with a marine sentry in stockinged feet is very funny ,
这 游戏 的 " 一般的 - 邮政 " 和 一个 海洋 哨兵 在 有库存 脚 是 非常 有趣的 ,

和穿着袜子的海军陆战队哨兵玩"哨位游戏"非常有趣。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði] " [əʊld][mæn] " [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and so are the attempts to explain matters to the " Old Man " next morning .
和 所以 是 这 尝试 到 解释 事情 到 这 " 老的 男人 " 下一个 早晨 .

第二天早上，试图向"老人家"解释事情的尝试也同样失败了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['evriθɪŋ] [endz] [bəuθ] [rəʊ'mæntɪkli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .
After this everything ends both romantically and happily .
后 这 一切 结束 两个都 浪漫地 和 快乐地 .

此后，一切都以浪漫而幸福的方式结束了。

(['rɔɪəlti] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

（版税二十五美元。）

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

['nænˌsiz] ['praɪvət] [ə'feə(r)]
NANCY'S PRIVATE AFFAIR
南希的 私人的 事务

南希的私事

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][θriː][ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕喜剧。

[baɪ]['maɪərən][siː] . ['feɪgən] .
By Myron C . Fagan .
经过 迈伦 C . 法根 .

作者：迈伦·C·费根。

[prə'djuːst] [ə'rɪdʒənəli] [æt; ət][ðə; ði] ['vændəbɪlt] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
Produced originally at the Vanderbilt Theatre , New York .
生产 起初 在 这 范德比尔特 剧院 , 新的 约克 .

最初在纽约范德比尔特剧院上演。

[fɔːr] [meɪlz] , [faɪv] ['fiːmeɪl] .
4 males , 5 females .
4 男性 , 5 女性 .

4名男性，5名女性。

[ˌtuːˈtuː][ɪnˈtɪəriə(r)] [siːnz] .
2 interior scenes .
2 内部的 场景 .

2个室内场景。

[ˈmɒd(ə)n] [ˈkɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈpraɪvət] [ˈeni] [mɔː(r)] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [pəˈdʒɑːməz] [ænd; ənd] [ˈbedtaɪm] [ˈstɔːriz] .
Nothing is really private any more — not even pajamas and bedtime stories .
没有什么 是 真的 私人的 任何 更多的 — 不是 甚至 睡衣 和 就寝时间 故事 .

如今已经没有什么真正私密的事情了——就连睡衣和睡前故事也不例外。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈnænˌsiz] [ˈpraɪvət] [əˈfeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ,
No one will object to Nancy's private affair being made public ,
不 一 将要 目的 到 南希的 私人的 事务 存在 制成 民众 ,

没有人会反对南希的私事被公开。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]
and it would be impossible to interest the theatre public in a more
和 它 会 是 不可能的 到 兴趣 这 剧院 民众 在 一个 更多的

[ɪnˈdʒiːniəs] [plɒt] .
ingenious plot .
巧妙 阴谋 .

再也没有比这更巧妙的剧情能吸引观众了。

[ˈnænsi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [smɑːt] ,
Nancy is one of those smart ,
南希 是 一 的 那些 聪明的 ,

南希是那些聪明人之一，

[səˈfɪstɪkeɪtɪd] [səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
sophisticated society women who wants to win back her husband from a
复杂的 社会 女性 WHO 想要 到 赢 后退 她 丈夫 从 一个

[ˈbeɪbi][væmp] .
baby vamp .
婴儿 鞋面 .

一位优雅的社交名媛，想要从一个年轻貌美的浪荡女手中赢回丈夫的心。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] .
Just how this is accomplished makes for an exceptionally pleasant evening .
只是 如何 这 是 完成 制作 为了 一个 非常 令人愉快的 晚上 .

这一切是如何实现的，本身就构成了一个格外愉快的夜晚。

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] - [rɪmd] [ˈspektək(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendz] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [əˈfekts]
Laying aside her horn - rimmed spectacles , she pretends indifference and affects
躺下 旁边 她 喇叭 - 带边 眼镜 , 她 假装 漠不关心 和 影响

[ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈʌðə(r)][men] .
a mysterious interest in other men .
一个 神秘 兴趣 在 其他 男人 .

她摘下玳瑁框眼镜，装作漠不关心，对其他男人表现出一种神秘的兴趣。

[ˈnænsi] [beɪts] [hɜː(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbəʊgəs] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] , [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Nancy baits her rival with a bogus diamond ring , makes love to her
南希 饵料 她 竞争对手 和 一个 虚假 钻石 戒指 , 制作 爱 到 她

[ˈfɔːmə(r)] [ˈhʌzbəndz] [best] [frend] ,
former husband's best friend ,
以前的 丈夫的 最好的 朋友 ,

南希用一枚假钻戒引诱情敌，并与前夫最好的朋友发生了关系。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [trɪks] [ðə; ði] ['dæstədli] ['raɪv(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] .
and finally tricks the dastardly rival into a marriage with someone else .
和 最后 技巧 这 卑鄙的 竞争对手 进入 一个 婚姻 和 某人 别的 .

最后，她设法让卑鄙的竞争对手娶了别人。

['mɪstə(r)] . ['feɪgən] [hæz; həz] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['eni] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ʌprɔː(r)] .
Mr . Fagan has studded his story with jokes and retorts that will keep any audience in a constant uproar .
先生 . 法根 有 带钉的 他的 故事 和 笑话 和 反驳 那 将要 保持 任何 观众 在 一个 持续的 骚动 .

费根先生在他的故事中穿插了许多笑话和反驳，会让任何观众都捧腹大笑。

(['rɔɪəlti] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

（版税二十五美元。）

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

[teɪk] [maɪ] [tɪp]
TAKE MY TIP
拿 我的 提示

听我的建议

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕喜剧。

[baɪ] [næt] [en] . ['dɔːrfmən] .
By Nat N . Dorfman .
经过 纳特 N . 多夫曼 .

作者：纳特·N·多夫曼。

[prə'djuːst] [ə'rɪdʒənəli] [æt; ət] [ðə; ði] 48th [striːt] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Produced originally at the 48th Street Theatre in New York .
生产 起初 在 这 48th 街道 剧院 在 新的 约克 .

最初在纽约第48街剧院上演。

['sɛvən] [meɪlz] , [sɪks] ['fiːmeɪl] .
7 males , 6 females .
7 男性 , 6 女性 .

7名男性，6名女性。

[wʌn] [ɪn'tɪəriə(r)] [siːn] .
1 interior scene .
1 内部的 场景 .

1. 室内场景。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk]
Few of us have escaped getting our fingers burnt in the crash of the stock
很少 的 我们 有 逃脱 获得 我们的 手指 烧焦的 在 这 碰撞 的 这 库存
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

股市崩盘中，几乎没有人能幸免于难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ,
and even those of us who have ,
和 甚至 那些 的 我们 WHO 有 ,

甚至包括我们这些拥有......的人

[hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [ɪn]
have heard enough about it to take a sympathetic and amused interest in
有 听到 足够的 关于 它 到 拿 一个 交感神经 和 觉得好笑 兴趣 在
[ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['henri] [mə'rɪl] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [grəʊ] [rɪtʃ] .
the doings of Henry Merrill when he tries to buck the game and grow rich .
这 行为 的 亨利 梅里尔 什么时候 他 尝试 到 巴克 这 游戏 和 生长 富有的 .

我对亨利·梅里尔试图打破常规、致富的举动已经有所耳闻，因此对他的行为产生了同情和好笑的兴趣。

[ðə; ði] [pleɪ] [stɑːrts][dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ] .
The play starts just two months before the crash .
这 玩 开始 只是 二 几个月 前 这 碰撞 .

这部剧的开场时间是车祸发生前两个月。

['henri] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][səʊp] [wɜːks] ,
Henry , of the local soap works ,
亨利 , 的 这 当地的 肥皂 作品 ,

当地肥皂厂的亨利

[ɪz][səʊ] ['hevi] [æn; ən][ɪn'vestə(r)][ɪn][æn; ən][ɔɪl] [stɒk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [sɪksθ] [vaɪs]
is so heavy an investor in an oil stock that he is made a thirty - sixth Vice
是 所以 重的 一个 投资者 在 一个 油 库存 那 他 是 制成 一个 三十 - 第六 副
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
President of the Corporation .
总统 的 这 公司 .

他在一家石油公司投资巨大，以至于被任命为该公司的第三十六任副总裁。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [fə'get] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [gʊd]
Not being the kind of fellow who would forget his friends in this time of good
不是 存在 这 种类 的 同伴 WHO 会 忘记 他的 朋友们 在 这 时间 的 好的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

他不是那种会在好运降临之际忘记朋友的人，

[hiː; hi] [lets] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] .
he lets them all in on the good thing .
他 让我们 他们 全部 在 在 这 好的 事物 .

他把这件好事都告诉了他们。

['biːɪŋ] ['hjuːmənli] ['griːdi] , [ðə; ði] [frendz] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]['prɒfɪt] . . . .
Being humanly greedy , the friends jump at the chance to profit . . . .
存在 人道地 贪婪的 , 这 朋友们 跳 在 这 机会 到 利润 . . . .

朋友们出于人性的贪婪，毫不犹豫地抓住机会牟利......

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , ['ɑːftə(r)] ['hɛnriz] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [i'ləup] ,
In the second act , after Henry's daughter has eloped ,
在 这 第二 行为 , 后 亨利的 女儿 有 私奔 ,

在第二幕中，亨利的女儿私奔之后，

[ðə; ði] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪŋ] ['henri] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [rɪst] [wɒtʃ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'stiːm] ,
the friends are presenting Henry with a diamond - studded wrist watch , as a token of their esteem ,
这 朋友们 是 呈现 亨利 和 一个 钻石 - 带钉的 手腕 手表 , 作为 一个 令牌 的 他们的 尊重 ,

朋友们赠送亨利一块镶钻手表，以表达他们的敬意。

[wen] [njuːz] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] [ʌp'hiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] [aʊt] .
when news comes of the Wall Street upheaval and all are wiped out .
什么时候 消息 来 的 这 墙 街道 动荡 和 全部 是 擦拭 出去 .

当华尔街动荡的消息传来，所有人都损失惨重时。

[θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['henri] ,
Things , however , are not as bad as they look , for Henry ,
事物 , 然而 , 是 不是 作为 坏的 作为 他们 看 , 为了 亨利 ,

然而，对亨利来说，事情并没有看起来那么糟糕。

[huː] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [səʊp] ['ɪndəstri] ,
who has an invention to revolutionize the soap industry ,
WHO 有 一个 发明 到 革命 这 肥皂 行业 ,

谁拥有一项能够彻底改变肥皂行业的发明?

[selz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
sells the idea for a large price and everything is all right again .
出售 这 主意 为了 一个 大的 价格 和 一切 是 全部 正确的 再次 .

他把这个想法高价卖掉，一切就又恢复正常了。

(['rɔɪəlti] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

（版税二十五美元。）

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

['piːtə(r)] [flaɪz] [haɪ]
PETER FLIES HIGH
彼得 苍蝇 高的

彼得飞得很高

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A comedy in 3 acts .
一个 喜剧 在 3 行为 .

一部三幕喜剧。

[baɪ] ['maɪərən] [siː] . ['feɪgən] .
By Myron C . Fagan .
经过 迈伦 C . 法根 .

作者：迈伦·C·费根。

[prə'djuːst] [ə'rɪdʒənəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪəti] ['θɪətə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
Produced originally at the Gaiety Theatre , New York .
生产 起初 在 这 欢乐 剧院 , 新的 约克 .

最初在纽约盖蒂剧院上演。

[eit] [meɪlz] , [sɪks] ['fiːmeɪl] .
8 males , 6 females .
8 男性 , 6 女性 .

8名男性，6名女性。

[wʌn][ɪn'tɪəriə(r)] [siːn] .
1 interior scene .
1 内部的 场景 .

1. 室内场景。

['mɒd(ə)n] ['kɒstjuːmz] .
Modern costumes .
现代的 服装 .

现代服装。

[ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒmədi] [kən'sɜːnz] [wʌn]['piːtə(r)]['tɜːnə(r)] [huː] ['kædi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːgən] ,
This delightful comedy concerns one Peter Turner who caddied for the Morgans ,
这 愉快 喜剧 担忧 一 彼得 车工 WHO 球童 为了 这 摩根 ,

这部令人愉悦的喜剧讲述的是彼得·特纳为摩根家族当球童的故事。

[ðə; ði] [kɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːgənhaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] [æt; ət][maɪ'æmi] .
the Kahns and the Guggenheims on the links at Miami .
这 卡恩斯 和 这 古根海姆 在 这 链接 在 迈阿密 .

卡恩家族和古根海姆家族在迈阿密高尔夫球场上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [raʊndz] [ɒn][ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] [ðæt] ['piːtə(r)] [fel] ['əʊvə(r)]
It was during one of these rounds on the golf links that Peter fell over
它 曾是 期间 一 的 这些 回合 在 这 高尔夫球 链接 那 彼得 跌倒 超过
[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] .
and killed a stray dog .
和 被杀 一个 流浪 狗 .

彼得在打高尔夫球时，不慎摔倒，撞死了一只流浪狗。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] [bɪlt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌp] [səʊ] [ðæt] ['piːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] ['hɪərəʊ]
The local paper built the story up so that Peter becomes a nation - wide hero
这 当地的 纸 建造 这 故事 向上 所以 那 彼得 变成 一个 国家 - 宽的 英雄
[huː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [baɪ]['stræŋg(ə)lɪŋ][ə; eɪ][mæd]['keɪnaɪn] .
who saved the lives of many people by strangling a mad canine .
WHO 已保存 这 生活 的 许多 人们 经过 勒死 一个 疯狂的 犬类 .

当地报纸大肆渲染，把彼得描绘成一位全国英雄，他勒死了一条疯狗，拯救了许多人的生命。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] , ['roʊzˌdeɪl] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,
By the time the story reaches his home town , Rosedale , New Jersey ,
经过 这 时间 这 故事 到达 他的 家 镇 , 罗斯戴尔 , 新的 球衣 ,

当这个故事传到他的家乡新泽西州罗斯代尔时，

['piːtə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [kɪŋz] — [æt; ət] [liːst] [ɪn]
Peter has become the boon companion of all the money kings — at least in
彼得 有 变得 这 恩惠 伴侣 的 全部 这 钱 国王 — 在 至少 在
[ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪnd] — [ænd; ənd]['piːtə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .
the public mind — and Peter does his best to foster the deception .
这 民众 头脑 — 和 彼得 做 他的 最好的 到 促进 这 欺骗 .

在公众眼中，彼得已经成为所有金钱大亨的知己，而彼得也竭尽全力地维护这种假象。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
Carried away by his imagination he pretends to be a friend of the great ,
携带 离开 经过 他的 想像力 他 假装 到 是 一个 朋友 的 这 伟大的 ,

他沉浸在自己的想象中，假装是这位伟人的朋友。

[pə'sweidz] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [bai] [æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪnti] - ['eɪkə(r)][lɒt][ɒn]
persuades his brother - in - law to buy an option to a ninety - acre lot on
说服 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 买 一个 选项 到 一个 九十 - 英亩 很多 在
[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] " ['gugənhaim] " [ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [gɒlf] [kɔːs] [ðeə(r)] ,
the assumption that " Guggenheim " is to build a golf course there ,
这 假设 那 " 古根海姆 " 是 到 建造 一个 高尔夫球 课程 那里 ,

他劝说他的姐夫购买一块90英亩土地的选择权，因为他认为“古根海姆”会在那里建造一个高尔夫球场。

[əb'teɪnz] $10 , - [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['bæŋkə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmz] ['bædli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
obtains $10 , 000 from the local banker and then becomes badly involved in
获得 $10 , - 从 这 当地的 银行家 和 然后 变成 糟糕 涉及 在

[hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] .
his deceptions .
他的 欺骗 .

他从当地银行家那里获得了 10,000 美元，然后深陷于银行家的欺诈活动中。

['ɑːftə(r)]['piːtə(r)] [in'djuə] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzfəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
After Peter endures the ridicule of his townsfolk and the ire of the
后 彼得 持续 这 嘲笑 的 他的 镇民 和 这 愤怒 的 这

['bæŋkə(r)][ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] " ['gugənhaim] "
banker there suddenly appears on the scene a representative of " Guggenheim "
银行家 那里 突然 出现 在 这 场景 一个 代表 的 " 古根海姆 "

[huː] ['wɒnts][ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɒlf] [kɔːs] [bʌt; bət][æn; ən][eə(r)] [fiːld] ,
who wants the acreage not for a golf course but an air field ,
WHO 想要 这 面积 不是 为了 一个 高尔夫球 课程 但 一个 空气 场地 ,

彼得忍受了镇民的嘲笑和银行家的愤怒之后，古根海姆的代表突然出现，他想要的土地不是为了建高尔夫球场，而是为了建机场。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $75 , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and promptly turns over a check for $75 , 000 for a part of it .
和 及时 转弯 超过 一个 查看 为了 $75 , - 为了 一个 部分 的 它 .

并立即支付了其中一部分款项，金额为 75,000 美元。

(['rɔɪəlti] , ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .)
(Royalty , twenty - five dollars .)
(皇室 , 二十 - 五 美元 .)

（版税二十五美元。）

[praɪs] - [sents] .
Price 75 Cents .
价格 - 分 .

价格 75 美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神